

# SYN- ER- GIE



SEPTEMBER 2016

MAGAZINE RÉGIONAL D'INFORMATION ATERT-WARK

RÉIDENER KANTON  
OP DER SCHOCK  
VUN DER ATERT  
CELL EARTHSHIP  
RÉIDENER JUGENDTREFF  
DON DE SANG  
YOUTH4WORK  
ATERT-LYCÉE  
KLIMAPAKT  
PASSÉ PRÉSENT  
**CUBE 521**  
MUSIQUE DANS LA VALLÉE



Syndicat Intercommunal  
"De Réidener Kanton"



— QUAND —

17.09.16

À PARTIR DE 16HRS



— OU —

WILTZ

LUXEMBOURG



— PLUS D'INFO —

NDL.LU

5€ | ENFANTS  
JUSQU'À 12 GRATUIT



# SOMMAIRE



4 **AKTIOUN "DE RÉIDENER KANTON HËLLEFT"**  
L'EXIL AU CENTRE  
D'ACCUEIL FÉLIX  
SCHROEDER

10 **DAS GEMEINDESYNDIKAT**  
"DE RÉIDENER KANTON"



14 **OP DER SCHOCK**  
FOTOSATELIER

16 **KOOPERATIV**  
VUN DER ATERT

18 **DE CLUB SENIOR**  
ATERTDALL



20 **CELL - EIN EARTHSHIP**  
IN REDANGE!

25 **DON DE SANG À**  
REDANGE/ATERT

26 **RÉIDENER JUGENDTREFF**

28 **DEMEZPRIECHEND**  
A BESCHTEN HÄNN



30 **FESTIVAL MUSIQUE DANS**  
LA VALLÉE - 19<sup>e</sup> ÉDITION

32 **JUGEND-COACHING**  
BEI YOUTH4WORK

34 **MAM VËLO AN DEN**  
ATERT-LYCÉE!



36 **KANTONALE**  
MOBILITÄTSUMFRAGE  
KENNEN SIE DEN MODAL  
SPLIT DES KANTON  
REDINGEN?

40 **KOMM SPUER MAT**  
MIR STI NET AM STAU...  
MIR SINN DE STAU!



42 **MAISON DE L'EAU**  
APÉRO AM GAART 2016



46 **CUBE 521**



48 **AGENDA**

## IMPRESSUM

**RÉDACTION, DIRECTION ARTISTIQUE,  
ILLUSTRATION, MISE EN PAGE &  
SUIVI DE PRODUCTION**  
Art & Wise s.à r.l.

**ÉDITEUR RESPONSABLE**  
Art & Wise s.à r.l.

**IMPRESSION**  
Imprimerie Reka s.a.  
Imprimé sur papier Cocoon Offset  
100% recyclé

**RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS**  
T +352 23 62 43-20 - F +352 23 62 43-29  
info@artandwise.lu

© Art & Wise s.à r.l.

Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction,  
intégrale ou partielle, est strictement interdite sans  
autorisation écrite au préalable de l'éditeur.

Prochaine parution: novembre 2016  
Clôture annonce: fin-octobre 2016  
Tirage: 10.250 exemplaires

Magazine régional d'information bimestriel édité par Art & Wise s.à r.l. en collaboration avec le Syndicat Intercommunal du Réidener Kanton, le Groupe d'Action Locale Leader Atert-Wark.



Fonds européen agricole pour le développement rural:  
l'Europe investit dans les zones rurales.

A person wearing a multi-colored plaid shirt and dark pants is standing in a field of green bushes and yellow flowers. They are holding a large, worn black suitcase in front of them. The suitcase has white text on it.

# L'EXIL

AU CENTRE D'ACCUEIL  
FÉLIX SCHROEDER

# AKTIQUN "DE RÉIDENER KANTON HËLLEFT"

Être migrant, être exilé, c'est avoir choisi ou avoir été poussé à tout quitter dans son pays d'origine, pour des raisons de persécution, de conflits armés, de déstructurations sociales et/ou politiques. L'exil est une chaîne interminable de réactions de survie, face à des circonstances de guerre, de torture, de viol, de menaces de vie, face à la dangerosité du voyage, face à un système peu compréhensible dans le pays d'accueil, une barrière linguistique importante et en conséquence, une isolation sociale et culturelle, des contraintes de reconnaissance, d'attentes et de dépendance totale.

Le **Centre d'accueil Félix Schroeder** implanté à la commune de Redange/Attert est un des onze centres d'accueil pour demandeurs de protection internationale (DPI) gérés par le service Migrants et Réfugiés de la Croix-Rouge luxembourgeoise. Actuellement 50 DPI, de 17 différentes nationalités, notamment des femmes seules et femmes avec des enfants en bas âge, habitent dans cette maison. Une équipe psychosocio-éducative soutient et encadre les résidents toute au long de leur séjour au centre. Sa mission est: d'œuvrer pour que les migrants vivent en dignité en activant et valorisant leurs ressources.

#### **Tout un travail d'information, d'encadrement et de suivi est mis en place afin de garantir:**

- L'accueil et l'encadrement qui comprennent les services d'entretiens individuels avec les nouveaux arrivants et la gestion de l'hébergement.
- La détection de vulnérabilités particulières auprès des bénéficiaires et la mise en place d'un suivi adéquat.
- Le dépistage des personnes en souffrance psychique (p.ex. de troubles mentaux graves), la transmission aux professionnels de santé et la mise en place d'un suivi ethno psychologique.

- La gestion de la vie en communauté, l'intégration dans le tissu communal et régional via la mise en place d'activités socio-éducatives, culturelles et de loisirs, la mise en place d'un "point information" ainsi qu'un soutien à toute autre activité soutenant les bénéficiaires (p.ex. cours d'initiation à la langue française, aide aux devoirs pour enfants, activités de sensibilisation, groupes de rencontres, etc.).
- Le service de gardiennage féminin assurant la sécurité dans les bâtiments 7 jours sur 7 et 24 heures sur 24.

Une attention particulière est portée aux personnes particulièrement vulnérables: les personnes en souffrance psychique, les femmes enceintes, les familles monoparentales éprouvant des difficultés particulières, les personnes avec un handicap ou avec des problèmes de santé physique, les victimes de tortures et les personnes âgées. Une complémentarité avec les autres structures existantes dans le réseau est toujours recherchée.

Toute personne souhaitant s'engager bénévolement auprès de notre centre afin d'offrir son aide peut prendre contact avec l'équipe sociale via le numéro de téléphone 2755-5432 ou en envoyant un courriel à l'adresse migrants.refugies@croix-rouge.lu.

#### **Voici une petite liste de besoins matériels: Point de récolte Caritas Buttek à Redange/Attert (contact voir page 8)**

- **Parapluies**
- **Fers à repasser**
- **Sèches cheveux**
- **Ustensiles de cuisine:** poêles, casseroles, assiettes, tasses, verres, couteaux
- **Matériel d'école:** crayons, stylos, cahiers, sacs scolaires etc.
- **Couvertures d'hiver**



Maison Worré  
11, Grand-Rue

L-8510 Redange/Attert

Je suis Camerounaise, j'ai demandé la Protection internationale ici au Luxembourg en fait un an et demi. Après avoir rempli tout les formulaire et démarches administratives auprès du Ministère des Affaires Etrangères, j'ai été prise en charge par L'OIAI qui m'a logé dans un Premier temp au Don Bosco et par la suite au foyer de Redange ou je vis actuellement.

Je Reçois des BONS entre autre de nourriture, de vêtements, des cours de langue luxembourgeoise, des tickets de transport, de l'argent de Poche (25€ par mois) et je suis couverte par la sécurité sociale pour mes soins médicaux.

Je suis très très très reconnaissante car le Luxembourg m'a accueilli, et surtout m'a offert la sécurité.

Le seul handicap que je peux relever c'est que théoriquement, la loi nous autorise à travailler si on en fait six (6) mois dans le territoire. Mais dans la réalité c'est quasi impossible, on en a une chance sur mille (1000) d'être embauché, car les employeurs ne veulent pas remplir toute cette paperasse pour l'obtention d'un Permis de travail donc ils ne veulent pas prendre de risque.

Moi Personnellement, j'aurais voulu travailler, c'est mon façon de remercier ce pays qui m'a beaucoup apporté (la sécurité) en contribuant aussi à son développement en payant taxes, impôts etc.... et j'ajouterais que c'est pas exidement de rester des jours, des mois, des années à ne rien faire.

Mais je reste Positive et je crois que tout ira pour le mieux.

Ici un aperçu de quelques tâches assumées par des bénévoles: accompagnements individuels (p.ex. démarches administratives, rendez-vous médicaux), des activités pour enfants ou adultes, pratique de la langue française ou luxembourgeoise, soutien scolaire, aide aux devoirs à domicile, etc.

Sachez que l'engagement des personnes bénévoles est une grande valeur ajoutée pour nos bénéficiaires.

Chaque personne qui fait du bénévolat auprès de notre service s'engage à suivre une formation organisée soit par la Croix-Rouge luxembourgeoise soit une formation organisée et coordonnée par l'Agence du bénévolat. En plus une convention de bénévolat, qui règle les modalités du bénévolat et qui donne accès à une assurance, est signée entre chaque bénévole et la Croix-Rouge luxembourgeoise.

My name is Habsan, I am from Somalia. I was in Luxembourg 1 year and 10 months. I like Luxembourg because I feel secure and he is a small country. I think, here have many places to visit for tourists people, me I don't know many place but I will like to see in the future. The first time I come this country I like so much because he is small and very beautiful country and he has very nice weather. I live in the camp he is very nice place because there have many people for different country. I like to know my all sort different language. My I am very open, and I participated many activities in the house (the meeting the Luxembourgish people, and so in the common party) I like Redange also because he is nice place very quiet.

## Calliku Klodiana - Educatrice diplômée Service Migrants et Réfugiés de la Croix-Rouge luxembourgeoise



Je travaille au centre d'accueil, Félix Schroeder depuis septembre 2005. Mon travail consiste à garantir le bon fonctionnement du foyer, être à l'écoute des résidents, de leurs difficultés, détecter et répondre à leurs besoins, les accompagner, les encadrer, améliorer leur bien-être et stimuler leur autonomie pendant leur séjour dans notre centre d'accueil. L'encadrement et le suivi m'a

permis d'établir une relation de confiance avec les personnes, ce qui permet selon le besoin et en collaboration avec mes collègues et le réseau de mettre en place un suivi individuel adapté à la personne.

Au quotidien, à travers les discussions et entretiens, j'essaie d'identifier les ressources et compétences de la personne et la motiver à s'engager dans différentes activités proposées au centre ou à l'extérieur. Des activités socio-éducatives, culturelles et de loisirs ainsi que des rencontres sur différents thèmes sont organisées et réalisées pour les résidents en collaboration avec des associations et organisations locales (Jugendtreff, Genderhaus, Commission d'intégration Redange, Club Senior

Atertdall, Coin de terre et de foyer, le groupe "De Réidener Kanton hëlleft", "Eng Hand fir all Kand", etc.) afin d'améliorer le quotidien des DPI, stimuler et mettre en avant leurs compétences et acquis, les valoriser et les aider à trouver leurs repères dans leur nouvel environnement.

Actuellement nous travaillons sur des projets qui favorisent l'interculturalité en vue de faciliter la communication, la compréhension et découverte de différentes cultures et de promouvoir des valeurs comme la tolérance, l'acceptation, le respect mutuel (p.ex. la fête d'amitié organisée en collaboration avec la CCI de la Commune de Redange, les Tables de rencontre avec le groupe "De Réidener Kanton hëlleft", le Dammentour en col-

laboration avec l'asbl "Mir wëllen lech ons Heemecht weisen", où les résidents du centre ont eu la possibilité de faire montrer leur cultures, par le biais de la présentation de danses, différentes spécialités culinaires, cérémonie de café, échanges sur les mœurs et coutumes, réalisation artistiques, toute en ayant la possibilité de découvrir la culture du pays d'accueil.

Sans doute le travail social représentant un défi est riche en émotions et impressionnant en même temps. Malgré les expériences vécues des DPI, c'est la force et l'énergie qu'ils manifestent à vouloir se reconstruire et s'intégrer dans leur pays d'accueil avec l'espoir que leur demande de protection internationale soit acceptée.



AKTIOUN "DE RÉIDENER KANTON HËLLEFT"

# AER HËLLEF ASS WELTKOMM!

De kantonalen Aktiounsgrupp "De Réidener Kanton hëllef"  
T 26 621 866 - helllef@drk.lu - www.drk.lu > Aide réfugiés



**CARITAS BUTTEK**  
**REDANGE**  
32, Grand-Rue  
L-8510 Redange

Responsabel: Madame Caty Diop  
T +352 402 131 547  
buttek.redange@caritas.lu  
De Buttek ass op:  
Méindes 15:30-18:30 Auer  
Dëschdes 9:30-13:00 Auer  
Donneschdes 9:30-13:00 Auer  
Freides 15:30-18:30 Auer

## Waat mir fir de Foyer Félix Schroeder sichen:

### • Schoulmaterial

DinA5-Hefter, Schachtelen mat dem néidegen Emgeréits: Bläi-, Mol-, Filzstëfter, Bic'en an alle Faarwen, Gummien, Lineal

### • Kichegeschir

Dëppen, Panen, Telleren, Taasen, lessgeschir, elektresch Kichenapparaten

### • Aner Saachen

Wanterdecken, Streckeisen, Prabbelien, Föhnen

**Dir kënt des Saachen bei dem Caritas Buttek zu Réiden oofginn.**

## Wëllt Dir als Bénévole an Caritas Buttek zu Réiden hëllef?

Folgend Services sinn hei ënner engem Daach: Epicérie sociale, Klee-derstuff, Accueil an ee Raum fir Formatiounen ze halen (Franséisch, Lëtzebuergesch an Informatik Coursen). Natierlech geet et hei nit nëmmen em Réfugiéen, mee och em Familien déi op des Institutioun zréckgräife mussen. Déi Fräiwëlleg kënnen hëllef an dëse Beräicher:

- Tri vum Gezai
- Verkaf
- Accueil
- Epicérie sociale
- Cours'e ginn

Rufft einfach am  
Caritas Buttek un.



# Marche Gourmande



2. Oktober 2016 zu Biekerech

Wee mat  
7 Statiounen  
~10 km

## Präisser:

Erwuessener: 40€  
Kanner bis 12 Joer: 20€  
Kanner bis 3 Joer: gratis  
Besteck kritt een  
op der Plaz  
(5€ Kautioun)

## Départ:

11.00 - 13.00 Auer  
Départ an Arrivée:  
Sportshal zu  
Biekerech

- Fir Vegetarier ass gesuert
- Wee ass mat der Kannerkutsch befuerbar
- Umellung per Mail op [jsk@beckerich.lu](mailto:jsk@beckerich.lu) (bis de 16. September)



www.abdimerfrénn.lu



KC VOLL DROPP BECKERICH



Schweecherdauler  
Fraleit

Närdener  
Duerfrénn

A landscape photograph of a green field under a dark, stormy sky with a vibrant rainbow arching across the horizon. The rainbow is the central focus, stretching from the right side of the frame towards the center. The field is lush green, and there are some trees and a small building visible in the distance. The sky is dark and cloudy, suggesting a recent storm.

# DAS **GEMEINDESYNDIKAT** "DE REIDENER KANTON" STELLT SICH VOR

Das Gemeindesyndikat "De Réidener Kanton" ist ein interkommunales Syndikat bestehend aus den 10 Gemeinden Beckerich, Ell, Grosbous, Préizerdaul, Rambrouch, Redingen, Saeul, Useldingen, Vichten und Wahl.

Das Gemeindesyndikat "De Réidener Kanton" wurde 1990 von den Gemeinden, Ell, Préizerdaul (damals noch Bettborn), Rambrouch, Redingen und Saeul ins Leben gerufen. Weitere Gemeinden stießen im Laufe der Jahre hinzu, so dass, mit dem Beitritt der Gemeinde Useldingen, im Jahr 2000, der Wirkungsbereich des Gemeindesyndikat deckungsgleich mit dem historischen Verwaltungsbezirk "Kanton Redingen" wurde.

Wie jedes interkommunale Syndikat wird es gemäß den Bestimmungen des Gemeindegesetzes (loi communale du 13 décembre 1988) sowie des Gemeindesyndikatsgesetzes (loi du 23 février 2001 concernant les syndicats de communes) geführt und verwaltet und untersteht der Vormundschaft des Innenministers.

Die Zusammensetzung der Führungsgremien, sowie der Wirkungsbereich des Gemeindesyndikats werden mittels seiner Satzung (statuts) bestimmt, welche der Gemeinderat einer jeweiligen Kommune anlässlich des Beitritts annehmen muss. Durch die Annahme der Satzung verpflichten sich die teilnehmenden Gemeinden zur freiwilligen gemeinsamen Zusammenarbeit.

Anders als bei den meisten, eher technischen Gemeindesyndikaten, (Wasser-; Abwasser-; Müllentsorgungs- oder Naturschutzsyndikaten) grenzt die Satzung des "De Réidener Kanton" seinen Wirkungsbereich nicht konkret ein sondern liefert lediglich folgende grobe Richtlinien:

- Steigerung der Attraktivität des Kanton Redingen durch eine Verbesserung der Lebensbedingungen und der Lebensqualität der Einwohner.

- Erhalt der ursprünglichen Wirtschaftszweige der Region: Landwirtschaft, Handwerk und Handel, sowie Förderung neuer Entwicklungen sowohl wirtschaftlicher, sozialer, kultureller, pädagogischer sowie touristischer Art unter Berücksichtigung der landschaftlichen und baulichen Begebenheiten.
- Teilnahme und Kooperation sowohl an öffentlichen sowie an Privaten Initiativen welche der Verfolgung der vorhergenannten Ziele dienen.
- Schaffung von Arbeitsplätzen durch die Implementierung von regionalen Aktivitätszonen.

Die Vision ist es, durch interkommunale Zusammenarbeit Strukturen in den ländlichen Raum zu bringen, die sonst nur im urbanen Raum angeboten werden.

Es werden gemeinsam, nach dem Subsidiaritätsprinzip, Ziele verfolgt und Projekte realisiert, deren Umsetzung für eine Gemeinde allein, aufgrund fehlender kritischer Massen, nicht möglich wäre.

Hierbei handelt das Syndikat sowohl konkret als Projektträger (Gewerbezone, Kindertagesstätten, Energieeffizienzberatung, Jugendberatung...) sowie auch als Ideenschmiede und Lobby der Region bei den staatlichen und europäischen Instanzen (Atert Lycée, Verbesserung der Anbindung an das öffentliche Verkehrsnetz, konsequenter Einsatz erneuerbarer Energien, Senioren- und Pflegeheime...).

Anlehnend an die Struktur einer Gemeindeverwaltung besteht die Führungsriege des interkommunalen Syndikats aus 3 Ebenen, Vorstand, Exekutive und Präsident.



## Der Vorstand

Zu Beginn einer jeweiligen kommunalen Legislaturperiode entsendet der neu gewählte Gemeinderat jeder Kommune eine, durch die Satzung aufgrund der Einwohnerzahl bestimmte, Anzahl von Vertretern in den Vorstand des Gemeindesyndikats.

### Derzeit setzt sich der Vorstand wie folgt zusammen:

- Beckerich:** Thierry Lagoda  
Julien Braun  
Claude Loutsch
- Ell:** Jos Thill  
Monique Baldassi
- Grosbous:** Armand Olinger
- Préizerdaul:** Fernand Heyart  
Gilles Martiny
- Rambrouch:** Tony Rodesch  
Marie-Anne Thommes  
Norbert Pletschette
- Redingen:** Henri Mausen  
Tom Faber  
Flore Reding
- Saeul:** Raoul Clausse
- Useldingen:** Pollo Bodem  
Gérard Anzia
- Vichten:** Camille Scheuren  
Jos Blum
- Wahl:** Marco Assa

Der Vorstand ist im Gemeindesyndikat das Pendant zum Gemeinderat in der Kommune.

Er bestimmt trifft die prinzipiellen Entscheide welche Ideen weiterentwickelt werden und welche Projekte gefördert werden, bestimmt also die politische interkommunale Marschrichtung.

Hierbei sei zu erwähnen, dass "De Réidener Kanton" sich als politisch neutral sieht und auch die Gemeindegröße eine untergeordnete Rolle spielt.

Diese Neutralität ermöglicht es zielstrebig, ohne Rücksichtnahme auf etwaige politische oder kommunale Sensibilitäten, solche Ziele zu verfolgen, welche, durch die Nutzung von Synergieeffekten, einer Steigerung der Lebensqualität der Einwohner dienen.

Der Vorstand tagt durchschnittlich 6 bis 7 Mal pro Jahr.

Die Sitzungen sind öffentlich, können demnach besucht werden.

Zeitpunkt, Ort sowie Agenda der Sitzungen werden jeweils 2 Wochen im Voraus per Aushang (Räider) in den Mitgliedergemeinden bekanntgemacht.

## Die Exekutive

Der Aufgabenbereich der Exekutive (bureau) entspricht in etwa dem des Schöffenrates in der Gemeinde.

Sie ist betraut mit der Umsetzung der vom Vorstand getroffenen Entscheidungen.

Die Satzung legt die Mitgliederzahl der Exekutive auf 10 fest, eins für jede Gemeinde. Die Mitglieder der Exekutive werden vom Vorstand bestimmt. Traditionsgebunden ist der Bürgermeister einer jeden Mitgliedsgemeinde Teil der Exekutive.

Die 10 Bürgermeister sind in der Exekutive gleichwertige Partner, unabhängig der Größe der Gemeinde die sie vertreten. Sie arbeiten, diskutieren und treffen gleichberechtigt Entscheidungen damit die Einwohner des Kantons "besser leben".

## Der Präsident

Die Zuständigkeiten des Präsidenten kommen ungefähr denen des Bürgermeisters in einer Gemeinde gleich.

Er ruft demnach die Tagungen des Vorstands und der Exekutive ein und leitet diese auch.

Die Besonderheit, dass das Syndikat politisch neutral ist, ermöglicht es, dass der Präsident, im Konsens der Mitgliedergemeinden, für jeweils eine Legislaturperiode, vom Vorstand bestimmt wird, und nicht, wie anderwärtig üblich, durch die politischen Parteien der jeweiligen Regierungsmehrheit von ihren Parteimitgliedern besetzt ist.

Seit dem Ausscheiden des vorherigen Präsidenten Camille GIRA, bedingt durch seine Berufung zu Regierungsehren, steht derzeit Henri MAUSEN, Bürgermeister der Gemeinde Redingen, dem Syndikat vor.





## Derzeitige Projekte

- **Umwelt- und Klimapolitik  
Klimapaktberatung**  
Kontakt: Caroline Schmit  
[www.kr.k.lu](http://www.kr.k.lu)
- **Energiatielier  
Komm Spuer Mat  
MyEnergy Info Point**  
Energieberatung für Unternehmen und Privathaushalte  
Kontakt: Marc Neu  
[www.ksm.lu](http://www.ksm.lu)
- **Kinder und Jugend  
Youth 4 Work**  
Coaching für Jugendliche zwischen Schule, Ausbildung und Job  
Kontakt: Ariane Toepfer  
[www.youth4work.lu](http://www.youth4work.lu)
- **Crèches "A Butzen"**  
Kindertagesstätten in Reichlange und Ell.  
Kontakt: Caroline Schrenger
- **Sportkreess Atert**  
Sportförderung für Kinder und Jugendliche  
Kontakt: Patrick Fassbinder  
[www.sportkreesatert.lu](http://www.sportkreesatert.lu)
- **Wirtschaft und Soziales  
Gewerbezones in Redingen und Koetschette**  
Kontakt: Nico Kraus  
[www.reidener-kanton.lu](http://www.reidener-kanton.lu)
- **Regionales LEADER-Büro**  
Kontakt: Fons Jacques  
[www.leader.lu](http://www.leader.lu)
- **Regiogeld "BEKI"**  
Kontakt: Max Hilbert  
[www.beki.lu](http://www.beki.lu)

Auch zu erwähnen wären die Schwestersyndikate "Réidener Schwemm" (Kontakt Jean-Claude KEMMER) sowie "Ecole de Musique du Canton de Redingen" (Kontakt Ulric BERG) sowie das regionale Sozialamt des Kantons Redingen OSCARE, welche eng mit dem Réidener Kanton verbunden sind.

## Projekte in Petto

Auch wenn sich "De Réidener Kanton" seit seiner Gründung stets bemühte durch seine innovative Dynamik eine Vorreiterrolle in mannigfaltigen Bereichen zu spielen (Erste regionale Kindertagesstätte im ländlichen Raum, erste Energieberatungsstelle für Privathaushalte landesweit, bis heute einzigartige Sportfördertagesstätte, einzige kommunale Coachingagentur für Jugendliche...), wäre es in unserer schnelllebigen Zeit geradezu fahrlässig sich auf den Lorbeeren vergangener Tage auszuruhen.

Wohlwissend, dass vor Allem im Bereich Tourismus einiges zu tun bleibt, wurde beschlossen sich im Lichte des kürzlich geschaffenen "Office Régional de Tourisme Centre-Ouest" eine touristische Identität zu erarbeiten.

Diese soll ihren Schwerpunkt im "sanften Tourismus" finden und nebst der Vernetzung der lokalen touristischen Sehenswürdigkeiten den Ausbau, die Beschilderung sowie die Kartierung des regionalen Fahrradwegenetzes, samt Anbindung an das nationale Fahrradwegenetz beinhalten.

Der Problematik um den Mangel an Beherbergungsmöglichkeiten bewusst, wird De Réidener Kanton in Useldingen eine Herberge bestehend aus Haupthaus und Baumhäuser entstehen lassen.

Derzeit wird die Kindertagesstätte "A Butzen" in Reichlange, welche seit nunmehr seit 25 Jahren in Betrieb ist, von Grund auf renoviert um nicht nur die Anforderungen von heute, sondern auch die von morgen zu übertreffen.

Auch unserem einstigen Steckenpferd, der Energiepolitik bleiben wir treu. Unserer Selbstverpflichtung zur konsequenten Nutzung erneuerbarer Energiequellen folgend, initiiert De Réidener Kanton zur Zeit den Bau eines Windkraftparks dessen Inbetriebnahme den ökologischen Fußabdruck unserer Region erheblich verbessert und einen weiteren Schritt in Richtung Unabhängigkeit von fossilen Energieträgern und vor Allem von deren Herkunftsländern darstellen wird.

In Sachen Verkehrspolitik wird kürzlich in "Schwebächer Brëck" ein Park & Ride Parkplatz entstehen welcher sowohl den anwohnenden Berufspendlern eine bequeme Anbindung an das öffentliche Verkehrsnetz in Richtung Ballungszentren bieten wird wie auch die Dorfkerne von der Belastung der parkenden Fahrzeuge der Berufspendler befreien soll.

Letztendlich werden wir weiterhin die Schaffung neuer Arbeitsplätze in der Region unterstützen indem wir eine weitere Vergrößerung der Industriezone Redange um 7 Hektar angehen, welche nach den Grundsätzen der Zirkularökonomie betrieben werden soll.

Schlussfolgernd kann man immer wieder nur feststellen "De Réidener Kanton", ein spannendes Projekt, an dem wir Sie gerne teilhaben lassen möchten.

Bitte besuchen Sie uns auf [www.reidener-kanton.lu](http://www.reidener-kanton.lu)



Maison Worré  
11, Grand-Rue  
L-8510 Redange/Attert  
[www.reidener-kanton.lu](http://www.reidener-kanton.lu)

# OP DER SCHOCK FOTOSATELIER

Op der Schock huet bekanntlech **3 Beräicher** a sengem Atelier Protégé, wou Mënsche mat enger geeschter Behënnerung enger geregelter Aarbecht noginn: d'**Gäertnerei** (Kultur vu Planzen an Entretien vun den Alentouren); de **Kicheberäich** mat sengem Traiteur Service; den **Dekoberäich** am Keramik-, Kärzen- a Floristikatelier.

Zanter dem 1. Juni dëst Joer hu mir am Dekoberäich eng Aktivitéit bäikritt: de **Fotosatelier**



Der Organisatioun Op der Schock ass et wichteg, dat all Mataarbechter individuell betreit a gefuerdert gëtt, a sicht ëmmer nei Aarbechten déi op d'Kompetenze vun hiren Employéeeën opbauen. D'Entstoe vun eisem Fotosatelier ass e flott Beispill an ass d'Resultat vun dëser Manéier fir ze schaffen.

Den Ursprung vum Fotosatelier war eng Fräizäitaktivitéit, déi Op der Schock am Dezember 2015 proposéiert hat, dat op Initiative hin vun der Fotografen Jessica Theis, déi iwwregens dëst Joer de Journalistepreis an der Fotografie krut. Eng 8 jonk Fraen a Männer haten sech gemellt a waren direkt begeeschtert. Vun dem Moment un hunn si sech intensiv mat hirem eegene Fotoapparat beschäftegt. Während 6 Méint sinn esou iwwert 1.000 Fotoen entstanden. D'Motiver ware verschidden: Blummen, Wisen a Landschaften, dovun eng Partie vu Näerden, well de Fräizäit Service do Doheem ass, esou wéi och géigesäiteg Portraiten. Verschidden Techniken a Prozesser sinn

ausprobéiert ginn an zesummen um Computer sinn di beschte Fotoen ausgewielt ginn. Am Laf vun dëser Aktivitéit, un der si mat vill Freed deelgehol hunn, huet sech erausgestallt, datt Verschiddeener e besonnescht gutt fotografesch An hunn. Zanter dem 1. Juni notze mir dës Kompetenze fir eise Clienten am Buttek nei Kaddosiddien unzebidden.

## Entstoe vu neie Wueren

Elo ginn zu Réiden zwee Deeg an der Woch flott an eenzegaarteg Produkte mat dëse Foto produziert: Réng, Magnéiter, Buttons, Spigel-, a Fläscheneffner.

Um Computer gi just d'Fotoen erausgewielt, soss ass d'Kreatioun vun de Produkte reng Handaarbecht.

## Prozess vun der Fabrikatioun

D'Fotoe gi geprint an dann erausgeschnitten. Doraus entsti nei Collagen, déi mat vill Talent zesummegesat goufen. Déi ginn da nees ooffotograféiert, fir esou nei Biller z'entwerfen.

## De Kropemann ass en Thema

E flotte Prozess fir kreativ a ganz individuell Foto ze gestalten, ass d'Ausdrécke vun de Fotoen op transparenter Folie, déi da nees mat faarweger Folie iwwerenee getässelt ginn a erëm ooffotograféiert ginn. Am Juli sinn esou Kreatiounen mam Motiv vum Kropemann entstanden. D'Gamme vun de Produkte gëtt erweidert, an et stinn als nächst Postkaarten, Gléckwonschkaarten, Chrëschtkaarten a Kalenner um Programm. Natierlech ginn d'Fotoen och als agerummte Prints ugebueden.

## Mir schaffen op Bestellung

Sämtlech Produkte kënnen och individuell op Commande produziert ginn. Wat mir da vun lech brauche sinn är Fotoen oder firwat net Logoën vun ärem Betrib?

Mir këmmen eis dann ëm de Rescht a verschaffen se dann zu engem

eenzegaarteg Produkt oder Kadde fir zum Beispill de Gebuertsdag, der Kanddä, der Hochzäit oder der Betriebsfeier. Der Kreativitéit si keng Grenze gesat. Hei e flott Beispill: Eng Cliente huet sech e Rank maache gelooss mam Muster deen um Stoff vu sengem Rack ass!

## Dir hutt eng aner Iddi?

**Zéck net.**

D'Ekipp vun der Schock ass frou fir mat lech zesummen ze schaffen an är Iddien ëmzesetzen!

Op der Schock

OP DER SCHOCK ASBL ET SC

34a, Route de Reichlange | L-8508 Redange  
T +352 26 62 93-1 | info@ods.lu

www.ods.lu | facebook.com/opderschock



Zesumme  
gi mir méi wäit

P7050503



P7051234



# KOOPERATIV "VUN DER ATERT" ENG SOLIDARESCH LANDWIRTSCHAFT FIR D'REGIOUN ATERT-WARK

Den Trend vun der solidarescher Landwirtschaft mécht sech lues awer sécher och bei eis am Land bemierkbar. Den Aarbechtsgrupp vun der Kooperativ "Vun der Atert" ass sech no engen sëllege Versammlungen, Visitten a Konferenzen eens, dat een och an déi Richtung goe sollt. Betriber am landwirtschaftleche Secteur hunn et net einfach a sinn net nëmme vun de Wiederkonditiounen ofhängeg a vun de Subsiden mä och vun de Präisser déi vum Marché diktéiert ginn. Wéi soll een do mathalen? A virun allem, wéi kann een nach nohalteg a gesond produzéieren, d'Diversitéit vun der Landwirtschaft erhalen an eis Natur- a Kulturlandschaft fleegen?



## 2% vun der Mënscheet produzéiert Liewensmëttel...

An konsuméieren di mir all. D'Solidaresch Landwirtschaft ass eng partizipativ Approche déi Verantwortung iwwerhëlt andeems en d'Existenz vun deene Mënschen ofséichert, déi an dem Secteur schaffen an esou eng nohalteg Entwécklung ënnerstëtzt. Déi produzéiert Liewensmëttel ginn och net méi iwwert de Marché verdriwwen mä fléissen an en eegene regionalen an iwwersichtleche Wirtschaftskrees, dee vun de "Memberen" mat organiséiert a finanziert gëtt.

## De Konsument iwwerhëlt Verantwortung an engagéiert sech finanziell.

De Konsument engagéiert sech fir d'Wueren op e Joer ze kafen a bezilt se am Voraus, sief et an Tranche vun 1 Mount, 6 oder 12 Méint a kritt am Géigenzuch dofir Abléck an Afloss op d'Produktion.

Et bestinn och scho Modeler, wou d'Gemeinschaft vun de Konsumenten, an eisem Fall dann d'Membere vun der Kooperativ, dem Produzent e gënschtege Prêt erméiglecht, fir esou den Haff opzebauen oder ëmzestrukturéieren fir ökologesch produzéieren ze kënnen.

Dës Zesummenaarbecht tëscht Konsument a Produzent erméiglecht eng regional gesond Ernährung, baut op Vertrauen op, fuerdert den Austausch an d'Versteedemach fir déi alldeeglech Erausforderungen, déi de Produzent ze meeschteren huet. Des gemeinsam Kultur schafft eng Wäertschätzung fir Liewensmëttel an Handwierk. An domat net genuch: D'Präisser sinn attraktiv well keng Tëschenhändler am Spill sinn an et ass een net méi ofhängeg vun de Subsiden.







## Wéi gesäit d'Konzept vun eiser solidarescher Landwirtschaft aus?

Am Rahmen vum LEADER Atert-Wark soll d'Iddi vun enger solidarescher Landwirtschaft um Gebitt Atert-Wark ausgeschafft gin. Duerfir waert mat der Enerstëtzung vun der Gemeng Biekerich d'Kooperativ vun der Atert ab Februar 2017 Informationsversammlungen organiséieren fir duerno Aarbechtsgruppen ze grënnen, zesumme mat "Konsumenten" a "Produzenten". Extern Kompetenzen waerten de Prozess moderéieren an dokumentéieren.

Den Aarbechtskrees geet dann och ähnlech gelagert Projeten am Ausland besichen, fir vun hiiren Erfahrungen ze léieren an duerno eist Konzept optimal op eis Verhältnisser oofgestemmt ze definéieren.

**Dir sidd och häerzlech invitéiert fir Iech op eiser Facebooksäit iwwert de Suivi vun der Kooperative "Vun der Atert" z'informéieren. Dir kënnt awer och elo scho Member vun eiser Kooperativ ginn. Eng Part kascht 150 Beki/€ Iwwerweisung: Konto Ekodaul - Raiffeisen LU08 0099 7800 0034 4689**

Mir sinn och op der Sich no Land wat sech eegent fir Kulturen unzebauen.

Fir déi di elo nit genee am Bild si wat mat der Kooperative gemengt ass, hei nach emol kuerz den Iwwerbléck:

### Eis Objektiver

- A lokal Produktionsprojeten investéiere fir esou zukünfteg oder établiert Betriber z'ënnerstëtzen
- Op regionalem Niveau nohaltteg produzéieren, tauschen, vermaarten & konsuméieren
- Fair a reell Präisser froen a bezuelen
- Mënschen zesummebréngen, Wësse vermëttelen, Aarbechtsplaze schafen
- Eng eege regional Marque kreéieren
- Eng Vermarktungsstruktur proposéieren



## LEADER REGION ATERT-WARK PRESENTÉIERT

# De Club Senior Atertdall

De Club Atertdall ass ze erreechen vu Méindes bis Freides vun 9h00 bis 12h00 um T 27 55 33 70 oder per Mail: club-atertdall@croix-rouge.lu

Conventionnéiert mam Ministère fir d'Famill, d'Integratioun an d'Groussregioun, a seng Partnergemengen Biekerech, Ell, Préizerdaul, Rammerech, Réiden/Atert, Viichten a Wal, offrériert den Club Senior Atertdall seng Dingschter seit Abréll 2012 un d'Populatioun ab 50 vum Kanton Réiden, an awer och iwwert d'Regioun eraus. Ganz am Sënn vum LEADER, schafe mir Verbindungen zwëschen verschidden Akteuren an ënnerstëtzen regional Aktiounen.

Eis Zieler

- Eis Aktivitéiten gin op verschidde Plazen am Réidener Kanton organiséiert an och d'Leit aus de Nopeschgemengen si wëllkomm.

- De Club verdeelt all 3 Méint eng Broschure mat sengem kompletten Aktivitéitsprogramm
- Mir froen keng Memberskaart. De Präis vun den Aktivitéiten get op Basis vun den reelle Käschten gerechent.
- De Club ass keng Konkurrenz fir bestoend Veräiner fir Senioren, mée ënnerstëtzt d'Zesummenaarbecht mat den lokale Veräiner.

De Club Atertdall bidd Aktivitéiten zu 6 Hauptberäicher un

- Geselleg Aktivitéiten
- Sport a Bewegung
- Kulturell Aktivitéiten
- Verschidde Coursen
- Aktivitéiten zur Präventioun
- Berodung an Hëllefstellung

## Le Club Senior Atertdall

Conventionné par le Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région et ses communes partenaires Beckerich, Ell, Préizerdaul, Rambrouch, Redange/Attert, Vichten et Wahl, le Club Senior Atertdall offre déjà depuis avril 2012 ses services à la population 50+ du canton de Redange, et au-delà de la région. Bien dans le sens de LEADER, nous faisons créer des liens entre différents acteurs et nous soutenons des actions régionales.

### Nos objectifs

- Les activités sont organisées dans divers sites du canton de Redange et les habitants des communes voisines sont les bienvenus.
- Le Club publie une brochure trimestrielle avec son programme d'activités détaillé.
- Aucune cotisation n'est perçue. Les tarifs de participation aux activités sont calculés sur leur coût réel.
- Le Club ne fait pas concurrence aux autres associations pour seniors, mais cherche à favoriser les synergies avec les différentes associations locales.

### Le Club Atertdall articule ses activités autour de six axes principaux

- Activités conviviales
- Sport et Mouvement
- Activités culturelles
- Cours divers
- Activités de Prévention
- Aide à la personne

Le Club Atertdall est à votre disposition du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 au numéro de tél. 27 55 33 70, ou par courriel: club-atertdall@croix-rouge.lu



**Club Senior Atertdall**  
1, Ellerstrooss  
L-8527 Colpach-Bas  
club-atertdall@croix-rouge.lu  
T +352 27 55 33 70  
F +352 27 55 33 71

Entrée a Navette  
**Gratis**

# Kropemanns Fest

de 25. September 2016  
zu Réiden/Attert



Musek Blues Jazz  
Hobby & Konschtmaart  
Kanneranimatioun  
+ vill Spezialitéiten

Grouss Ouverture um 10 Auer  
hannert dem Worréshaus



[www.kropemannsfest.lu](http://www.kropemannsfest.lu)



<https://www.facebook.com/groups/KropemannFest/>







# EIN EARTHSHIP IN REDANGE!

## Was sind Earthships?

Earthships sind belebte, lebende Gebäude, die ganzjährig temperierten Wohnraum weitgehend ohne zusätzliches Heizen bieten. Earthships versorgen ihre Bewohner autonom mit Wasser, Strom und Nahrungsmitteln unter minimalem Einsatz von Ressourcen. Earthships sind eine Antwort auf die unermessliche Müllproduktion unserer heutigen Zivilisation, die Verschwendung von Trinkwasser und Energie, die ausufernden Kosten zentralisierter Versorgungssysteme und die offensichtliche Kluft zwischen moderner Architektur und unseren natürlichen Lebensräumen.

## Warum dieses Projekt?

Wir haben an unserer Lebens- und Bauweise in den letzten Jahren viel verändert, um ökologischer zu bauen und zu wohnen: Energieeffizienz ist in aller Munde und vieles wurde hier verbessert. Auch was ökologische Baumaterialien anbelangt, gab es zum Teil interessante Neuerungen. Oft besitzen die Materialien, die wir zum Bauen benutzen, aber trotzdem eine hohe graue Energie (embodied energy = die Energie, die zur Herstellung des Materials notwendig ist). Sie sind deshalb nur bedingt ökologisch, denn das umweltfreundlichste Material ist immer noch das, was man nicht extra herstellen muss.

## Woher kommt die Idee des Earthships?

Nach jahrelanger Forschung und Experimenten des US-amerikanischen Architekten und Earthship-Pioniers Michael Reynolds – auch bekannt als "Garbage Warrior" – greift weltweit eine neue Generation von Visionären seine Ergebnisse auf, so auch in Luxemburg. CELL entwickelt Pionierprojekte für gemeinschaftliches, nachhaltiges Leben, bringt Prinzipien der Permakultur zum Einsatz und organisiert Ausbildungen für eine zukunftsfähige Region. CELL möchte durch die Planung und den Bau des Earthships zeigen, wie natürliches Heizen und Kühlen mittels Solarthermie und Konvektion, Wassermanagement, Nahrungsmittelanbau, autarke Stromversorgung und Bauen mit recycelten, lokalen und natürlichen Materialien funktionieren kann.

## Wie wird das Projekt geleitet, finanziert und unterstützt?

Das Earthship Projekt wird geleitet von CELL, finanziert von LEADER, den Bâtiments publics (MDDI) und der Oeuvre nationale de secours Grande Duchesse Charlotte, und unterstützt durch das Atert Lycée Redange (ALR), BENG und viele andere Firmen und Vereine aus dem In- und Ausland, die ihr Know-How teilen. Es ist wichtig für CELL, dass das Projekt ein Gemeinschaftsprojekt ist, und wir wünschen uns, dass auch Sie das Projekt unterstützen.



CELL - CENTRE FOR ECOLOGICAL  
LEARNING LUXEMBOURG

1, Leewelerwee  
L-8523 Beckerich  
jedi@cell.lu



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture,  
du Développement Rural et de la  
Protection des consommateurs

Fonds européen agricole pour le développement rural.  
L'Europe investit dans les zones rurales.



## Machen Sie mit!

Das Projekt ist ein Gemeinschaftsprojekt der Region. Sie können uns auf viele Arten unterstützen!

- Sie können uns nach Absprache Material überlassen, das sie nicht mehr brauchen (z.B. für Fenster, Holz, Zement, Sand, Schotter,)
- Sie können uns für ein paar Monate Lagerraum zur Verfügung stellen (z.B. Scheune in Redange oder Umgebung)
- Sie können das Projekt finanziell unterstützen und damit technische Systeme und Materialien, Weiterbildungen, Unkosten für Projektbegleitung, Expertenwissen, Reisekosten etc. mitfinanzieren
- Sie können bei der Unterbringung unserer Freiwilligen während der Bauphase helfen, wenn Sie ein freies Zimmer haben
- Sie können ihr Wissen und ihre Zeit zur Verfügung stellen, in der Pilotgruppe oder spontan bei anfallenden Arbeiten (Kommunikation, Präsenz auf Festivals, Grafik, Baustelle, ...).

Schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an, falls Sie Lust haben, beim Projekt Earthship mitzuwirken, auch wenn Sie noch nicht genau wissen, wie. Wir finden sicher eine Weise, damit auch Sie mitmachen können! Wir freuen uns auf Sie!

## Wie läuft das Projekt ab?

Bis Ende des Jahres befindet sich das Projekt Earthship in der Planungsphase, in der CELL sich mit der Grob- und Detailplanung befasst und den Bauplan für das Genehmigungsverfahren erstellt. Die partizipative Baustelle wird voraussichtlich im Frühling eröffnet und etwa 8 Monate dauern. Anschließend werden auch der Innenausbau und die Außenanlagengestaltung einige Monate in Anspruch nehmen. Anfang 2018 soll das Earthship dann in Betrieb genommen werden. Im Earthship werden viele verschiedene Aktivitäten stattfinden: Ausbildungen und Workshops u.a. im Umwelt- und Ökobaubereich, Treffen von sozialen und ökologischen Projekten, Koch- und Kulturabende und vieles mehr.

Metapher von CELL ist natürlich die Zelle. Unsere Hauptinspirationsquelle ist die Natur und die Evolution und unser Ziel ist es, die Muster und Formen des Lebens in der Natur weiterzuentwickeln, um so zukunftsfähige Systeme und Organisationen zu gestalten. Bei diesen Prozessen lernen die einzelnen Einheiten wirkliche Kooperation untereinander im Gesamtgefüge und entwickeln das Bewusstsein eines komplexen Organismus. Wir sind auch der nationale Knotenpunkt für die luxemburgische Transition-Plattform. Mehr Infos über CELL: [www.cell.lu](http://www.cell.lu) (Facebook: Luxembourg in Transition, CELL Gruppe, Äerdschéff,...)

## Was ist CELL?

CELL - Centre for Ecological Learning Luxembourg ist eine im Jahr 2010 gegründete, gemeinnützige Organisation, die einen experimentellen Raum öffnet, um postfossile Lebensweisen zu denken, erforschen, verbreiten und zu erproben. Die zentrale

## MEHR INFOS ÜBER CELL:

[www.cell.lu](http://www.cell.lu)

Facebook: Luxembourg in Transition, CELL Gruppe, Äerdschéff,...)





## Erfahrungsbericht Tempelhof Svenja

Ich stolpere aus dem Auto und blicke mich verwirrt um. 4 Stunden sind wir von Luxemburg in dieses kleine Dorf in Deutschland gefahren, um das erste und bislang auch einzige deutsche Earthship zu besichtigen, aber wo ist es denn jetzt? Erst als die Sonne kurz hinter den Wolken hervorkommt und ich von reflektierendem Licht geblendet werde, erkenne ich die große Glasfront, die so typisch für ein Earthship ist. Es steht mitten auf der Wiese schaut tatsächlich ein bisschen so aus, als wäre es hier gerade wie ein Raumschiff gelandet... aber gleichzeitig auch irgendwie mit der Erde verwachsen, das kommt wohl von seiner organischen Form und der dicken Rückwand aus Erde. Für mich ist es schwer vorstellbar, dass sich in ihr über 7000 alte Autoreifen und dazwischen unzählige Aludosen befinden sollen. Natürlich brauchen Raumschiffe auch keinen Strom- oder Wasseranschluss, haben ihre eigene kleine Kläranlage und ihr eigenes Essen an Bord. Aber dieses Raum- bzw. Erdschiff existiert und funktioniert wirklich! Später erfahren wir auch, wie genau. Die Pflanzen, die hinter der großen Glasfassade wie in einem Gewächshaus wachsen, klären zum Beispiel das Abwasser aus Dusche und Küche. Außerdem kann man Orangen, Paprika und



Co natürlich auch essen, praktisch! Außerdem gibt es ein ausgeklügeltes Belüftungssystem und Strom wird in Solarzellen auf dem Dach produziert. Das Gebäude ist also unabhängig von den öffentlichen Versorgungswerken und damit komplett nachhaltig. Und gleichzeitig werfen die bunten Glasflaschen in den Wänden wunderschöne farbige Schatten auf den Boden und in der Luft hängt ein angenehmer Orangenduft vom kleinen Baum im Gang. Das Earthship wirkt fast ein bisschen lebendig. In der großen Gemeinschaftsküche wird mir klar, wie wichtig es deshalb ist, das Haus auch selbst mit Leben zu füllen. Die Idee der Interaktion zwischen Gebäude und Bewohnern gefällt mir sehr gut, und auf der Rückfahrt stelle ich mir vor, wie es sein wird, ein Earthship auch in direkter Nachbarschaft in Luxemburg zu haben. Auf jeden Fall sehr spannend!

Von Svenja Seeber

*Svenja kommt aus München macht gerade ihren europäischen Freiwilligendienst bei CELL*



## Expérience gouvernance Léo

Sur le départ pour mon tour du monde à vélo, finalement le Luxembourg m'a appelé. M'y voilà bien installé, avec toujours l'idée de mon voyage en tête, mais repoussée. Qu'est-ce qui a pu me faire changer d'avis en si peu de temps? Qu'est-ce qui a pu m'attirer autant au Luxembourg?

Avez-vous déjà rêvé de pouvoir vous loger dans un habitat qui soit le plus autonome possible et ainsi réduire drastiquement vos dépenses et votre dépendance vis-à-vis de l'économie conventionnelle? Dégager ainsi du temps de travail pour être libre de pouvoir faire ce qui vous tient à cœur? Moi oui! Et c'est ce qui m'a attiré au Luxembourg, le projet Äerdschéff, qui planifie de construire un earthship à Redange, près du Lycée Atert-Redange.

Mais c'est quoi un earthship au juste? C'est une habitation construite à partir de matériaux écologiques (terre, argile, paille, bois, chanvre...), et recyclés ou récupérés (pneus, verre, déchets de chantier...), donc un bâtiment respectueux de la nature. Mais ce n'est pas tout. Un earthship respecte cinq principes qui lui sont propres et qui font de lui une construction fascinante: il est autosuffisant en eau grâce à un système de récupération des eaux de pluie, il est autonome dans le traitement des eaux usées où l'eau a quatre utilisations différentes avant d'être déversée à l'extérieur du bâtiment, il est autosuffisant en électricité grâce à des panneaux solaires photovoltaïques, il est autonome en chauffage grâce à un système de régulation de la température intérieure, et il est autonome en nourriture grâce à sa serre qui permet de produire des fruits et légumes tout au long de l'année.

Voilà ce qui m'a tant attiré au Luxembourg, pouvoir participer à la conception d'un tel bâtiment. Mais ce projet ne se limite pas à cela, ce ne sera pas qu'une simple habitation. Ce bâtiment a pour vocation de devenir un lieu de rencontre phare dans la région d'Atert où toute une panoplie d'activités y sera développée: des ateliers, des conférences, des débats, des projections de film-documentaires, un café-restaurant, des distributions de paniers de produits sains et locaux, et bien d'autres...

Le concept du earthship ne date pas d'hier, enfin presque. Le premier a été

construit il y a 30 ans par l'américain Mike Reynolds en plein désert du Nouveau-Mexique. Et il a réussi son pari qui était d'atteindre la parfaite autonomie dans un climat chaud et aride.

Notre earthship, le premier au Luxembourg, va devoir répondre aux conditions climatiques humides qui sont si propres au pays, mais c'est un défi dont nous prendrons un plaisir de relever. Nous savons que c'est possible car nous avons visité en mai dernier le premier earthship en Allemagne, dans la communauté de Tempelhof. Dès notre arrivée sur place, nous avons eu l'impression de voir une immense maison de Hobbit. Mais sous ses aspects qui peuvent paraître surréalistes se cache une toute autre réalité, celle de répondre à nos besoins primaires tout en respectant la nature et l'homme. Et ça fonctionne! Petit bonus: c'est magnifique autant de l'extérieur que de l'intérieur, l'art s'y fait une jolie place.

De retour au Luxembourg, nous continuons à développer le projet, toujours en phase de planification.

Le projet vous intéresse? Vous souhaitez nous rejoindre dans l'aventure mais vous ne savez pas comment? Nous avons besoin de vous! Vous pouvez nous rejoindre au sein du groupe de pilotage, c'est au sein de celui-ci que l'on planifie les différentes phases du projet, que l'on prend les décisions, que l'on développe les aspects techniques du earthship; il y a beaucoup de choses à découvrir et à apprendre, et c'est une belle expérience en équipe qui vous attend. Sinon, vous pouvez faire partie de notre communauté en devenant ambassadeur de notre projet et communiquer autour de vous au sujet de la construction d'un earthship à Redange; ou en nous aidant ponctuellement lorsque le temps et l'envie vous le permet (sur des festivals par exemple). Et courant 2017, vous pourrez venir construire le earthship avec nous autour d'un chantier participatif, un bon moyen pour faire des rencontres et apprendre en faisant.

Quoiqu'il en soit, c'est un projet épanouissant, et nous allons donner tous nos moyens pour le réaliser et créer un lieu où vous serez les bienvenus.

Léo Groult

*Léo vient de Lyon et fait son service volontaire européen chez CELL*

# SCHNUPPERTAG FÜR DIE KLIMA-JEDI AUSBILDUNG...



Das Klima-Jedi-Training ist eine unvergessliche Ausbildung für junge Menschen wie Dich, denen unsere Welt nicht egal ist!

## Organisiert durch CELL

CELL - Centre for Ecological Learning Luxembourg ist eine im Jahr 2010 gegründete, gemeinnützige Organisation, die einen experimentellen Raum öffnet, um postfossile Lebensweisen zu denken, erforschen, verbreiten und zu erproben. Die zentrale Metapher von CELL ist natürlich die Zelle. Unsere Hauptinspirationsquelle ist die Natur und die Evolution und unser Ziel ist es, die Muster und Formen des Lebens in der Natur weiterzuentwickeln um so zukunftsfähige Systeme und Organisationen zu gestalten. Bei diesen Prozessen lernen einzelne Zellen wirkliche Kooperation untereinander im Gesamtgefüge und Bewusstsein eines komplexen Organismus. Wir sind auch der nationale Knotenpunkt für die luxemburgische Transition-Plattform.



Damit wir auch morgen noch gut leben können, sind schon heute Kreativität und ein Umdenken gefragt. In der Klima-Jedi Ausbildung geht es also um die Umwelt, um die Wirtschaft und das tägliche Miteinander der Menschen.

### Unser Klima-Jedi Training bietet dir:

- Verständnis von den Zusammenhängen zwischen Umweltkrisen, wirtschaftlichen und sozialen Krisen
- Zeit, um praktische Anwendungen selber auszuprobieren
- Kennenlernen und Erproben von ökologischen Prinzipien und Verständnis von erprobten wissenschaftlichen Methoden, um nachhaltige Systeme zu schaffen (Energie, Lebensmittel, Wohnraum, Soziales, Transition,...)
- Naturerfahrung und Gruppenerfahrung, um unsere Rolle im Ökosystem zu verstehen
- Praktische Umsetzung von und Mithilfe an Projekten
- Möglichkeit und Methoden, ein Permakultur-Design-Projekt, das dir am Herzen liegt, individuell oder in einer Gruppe umzusetzen
- Besuch von inspirierenden regionalen Pionierprojekten im Bereich Landwirtschaft, Nachhaltigkeit in der Stadt, Müllvermeidung, Erziehung, Samenbau,...
- Möglichkeit, inspirierte Menschen unter den Teilnehmern und Trainern im Bereich Nachhaltigkeit kennenzulernen
- Zugang zu einer großen Bibliothek und Online-Ressourcen Datenbank, die es dir erlauben, Themengebiete zu vertiefen
- Zusammen kochen, Lagerfeuer machen und das Leben genießen

Um mehr über die **JEDI-Ausbildung** herauszufinden, komm zu unserem **Schnuppertag am Samstag, den 22. Oktober 2016** in Beckerich. 14:00-18:00 Uhr.

Melde dich an über [jedi@cell.lu](mailto:jedi@cell.lu) oder ruf uns an +352 691 643 124

**Wir können ab 2017 25 Klima-Jedis ausbilden (Mindestalter: 15 Jahre).**

Die Ausbildung erfolgt über 5 Wochenenden (22.-23.10.2016, 19.-20.11.2016, 03.-04.12.2016, 21.-22.01.2017, 18.-19.02.2017, 04.-05.03.2017, jeweils Sa & So 10:00-17:00 Uhr).

Der Unkostenbeitrag pro Teilnehmer/in beträgt €200.

### MEHR INFOS ÜBER CELL:

[www.cell.lu](http://www.cell.lu)  
Facebook: Luxembourg in Transition, CELL Gruppe, Äerdschëff,...]



**CELL - CENTRE FOR ECOLOGICAL LEARNING LUXEMBOURG**  
1, Leewelerwee  
L-8523 Beckerich  
[jedi@cell.lu](mailto:jedi@cell.lu)



Fonds européen agricole pour le développement rural.  
L'Europe investit dans les zones rurales.



CROIX-ROUGE LUXEMBOURGEOISE

# DON DE SANG À REDANGE/ATTERT



Le Centre de Transfusion de la Croix Rouge Luxembourgeoise pour une collecte de sang à intervalles réguliers se situe à Redange (13, Grand-Rue)

## **Vous êtes déjà donneur de sang?**

Vous désirez un renseignement sur nos collectes?

Vous désirez changer de lieu de collecte?

Contactez notre service "gestion des donneurs":

Tél.: 45 05 05-264 ou 45 05 05-277

ou par mail

don-du-sang@croix-rouge.lu



## **Vous n'êtes pas encore donneur de sang?**

Vous avez entre 18-60 ans?

Vous êtes en bonne santé?

Vous voulez être donneur de sang?

Contactez notre secrétariat pour prendre un premier rendez-vous:

Tél.: 45 05 05-230

ou par mail

transfusion.secretariat@croix-rouge.lu

Les renseignements généraux sur le don de sang peuvent être consultés sur le site internet [www.croix-rouge.lu/sauvez-une-vie](http://www.croix-rouge.lu/sauvez-une-vie)

## AVIS A TOUS

# Promenade-Photos chez l'habitant

Notre projet est en train de se mettre en place, nos jeunes réalisent actuellement des photos sur le thème de la "ruralité". Qu'est-ce que la ruralité pour eux et comment la représenter.



Dans le cadre de ce projet **nous recherchons également des adultes photographes-amateurs** qui voudraient également participer à notre projet.

Le but est de poser un regard sur le monde qui nous entoure, se servir de la photographie pour montrer sa vision du monde rural.

Pour eux, il s'agit de réaliser des clichés sur le thème de la ruralité et de nous les faire parvenir ([martine@mjredange.lu](mailto:martine@mjredange.lu)) avec votre nom et votre adresse.

Le thème peut être traité de manière ludique, artistique, drôle,... A vous de choisir!

Nous exposerons les meilleurs clichés lors de l'exposition qui se tiendra au printemps 2017 à Redange.

Les photographies peuvent nous parvenir jusqu'à la fin de l'année 2016.



**REIDENER JUGENDTREFF**  
**MAISON DE JEUNES DE REDANGE**  
 1, rue de Niederpallen | L-8510 Redange  
 T +352 23 62 05 09 | F +352 23 62 09 85  
[martine@mjredange.lu](mailto:martine@mjredange.lu) | [maite@mjredange.lu](mailto:maite@mjredange.lu)



## Projet Funky Music

Grâce à l'œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, nous avons l'occasion de mettre en place la création d'un CD sur le thème des musiques du monde.

L'objectif est de faire interagir des publics différents sur un grand projet commun.

Sachant qu'actuellement les migrants sont un thème récurrent, nous avons voulu aborder le sujet différemment en échangeant et partageant à travers la musique.

Notre idée est de réaliser un CD avec différents musiciens-chanteurs et de permettre la découverte de morceaux originaux et vivants.

Les jeunes du Réidener Jugendtreff, les personnes des Centres de Réfugiés, l'école de musique de Redange ainsi que la Maison Relais participent à ce grand projet.

Les uns en écrivant des paroles, d'autres en composant les musiques, certains à travers le chant,... ce projet se veut donc participatif et interactif.

Des rencontres hebdomadaires ont lieu avec tous les participants (écriture, enregistrements, création d'instruments de musique,...). Ces moments sont très riches en échanges car de nombreux talents se révèlent au fil des semaines...

Chacun peut y trouver sa place et il y a une place pour tout le monde.

Nous voulons également poser un autre regard sur les personnes réfugiées et leur donner la possibilité de rencontrer d'autres gens venus d'horizons très différents.

Ce projet sera finalisé par un grand concert qui aura lieu en novembre au Lycée de Redange. À cette occasion le CD sera présenté officiellement. Nous vous invitons à y participer nombreux!

Ein Akku ...  
... zahlreiche Anwendungen !



**Airion 2**

- Ultraleicht: nur 2,45 kg
- Laufzeit bis 5 Stunden
- Effektiver Schub 17,5 N
- Geringer Wartungsaufwand



**Helion**

- Klingenlängen: 27-75 cm
- Äußerst geringe Vibrationen
- Laufzeit von einem Arbeitstag



**Prunion**

- Schnittdurchmesser von bis zu 45 mm
- Motor mit hohem Wirkungsgrad: 92 %
- Präzise Einstellung der Klingenöffnung

**Rasion**

- Mit oder ohne Radantrieb
- Reichweite bis zu 3600 m<sup>2</sup>
- Elektronische Einstellung der Schnitthöhe
- Schnittbreite 60 cm
- Auffangbehälter 70 l



**Selion C21 HD**

- Nur 2 kg in der Hand
- Schwertlänge 30 cm
- Automatische Kettenspannung



**Excelion 2000**

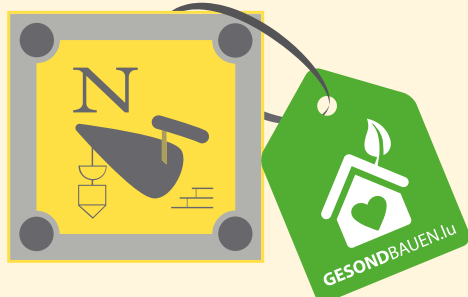
- Perfekte Auswuchtung des Geräts für erhöhten Arbeitskomfort
- Leichtes Gewicht: 5,4 kg
- Geräuscharmer Betrieb
- Zahlreiche Schneidköpfe erhältlich



**Agri-Distribution**  
14, Nidderpallenerstrooss  
L-8551 Noerdange - Luxemburg

**Samstags immer bis  
17:00 Uhr geöffnet !**

+352 236 37 200 +352 236 37 298 www.wowey.eu info@wowey.eu /Agri-Distribution



**Nerden & Fils** sàrl  
Entreprise de construction

Beckerich Tél. 23 62 14 93 www.gesondbauen.lu

Habitations | Bâtiments commerciaux | Façades  
Transformations | Aménagements extérieurs  
Enduits traditionnels & argiles | Isolations écologiques  
Chapes & Carrelages | Promotions immobilières



À DÉCOUVRIR  
**LE CHÂTEAU  
D'USELDANGE**



**CIRCUIT DIDACTIQUE**

ACCESSIBLE AUX PERSONNES HANDICAPÉES DE LA VUE.  
PROJET-PILOTE DE L'UNESCO.

HEURES D'OUVERTURE: 8h30-19h00  
RÉSERVATION: OBLIGATOIRE POUR VISITES GUIDÉES  
(3 SEMAINES À L'AVANCE)  
PARTICIPANTS: MAX. 15 PRS / GROUPE  
PRIX: ACCÈS GRATUIT - VISITE GUIDÉE: 50 € PAR GROUPE  
CONTACT: TOM.LEHNERT@USELDENG.LU  
TÉL.: 00352 23 63 00 51-26





MÄI NUMM ASS  
ROSE

# DEMENZPRIECHEND A BESCHTEN HÄNN

Wie scho mol mam Sandrine Schreiber ze dinn hat ka konfirméieren:  
Déi Fra huet Wuppel! Voller Energie, Liewesfreed & Wëssen.  
A wann si bis eng Iddi am Kapp huet, gëtt déi och ëmgesat. Basta.

D'Sandrine ass gebierteg vu Stengefort-Käerch an huet elo iwwer 20 Joer am Hëllef- a Fleegedéngscht geschafft. Do kritt ee vill mat, Gutts ewéi manner Gutts. Do erlieft een d'Liewen nach emol vun enger ganz anerer Säit. A genee all déi Erfahrungen hunn duerzou gefouert, dat d'Sandrine sech selbstständig wollt maachen an eng Déngschtleschtung am Hëllef- a Fleegesektor well ubidden, déi sou organiséiert ass wéi hat dat fir richteg empfénnt, an all seng Iwwerleeungen an Erfahrungen an en zolitt Konzept ëmsetzt. An da nach eppes Wichtiges: d'soll sech virun allem u Cliente rüchten, déi un enger Demenz leiden. Well grad an dem Beräich gëtt eng adequat Betreuung verlaangt an och genee do huet hat sech iwwer d'Joren dra spezialiséiert. Mindestens genee sou wichteg ewéi de Client ass seng Famill, respektiv säin Entourage. Och déi Leit brauchen eng staark Ennerstëtzung esou wéi och qualifizéiert Personal, déi se entlaascht.

Wéi scho bemierkt, huet d'Sandrine Schreiber och net laang nogeduecht mä gemaacht. Mat enger Hellewull un Iddien a Pläng hat hatt sech am Ekodaul, de Coworking Space zu Biekerech niddergeloo an an enger rekordverdächtige kuerzer Zäit säi Projet ëmgesat: de Passé Présent ass entstanden, dem Sandrine säin Hëllef- a Fleegedéngscht 24/24 - 7/7 - 365 Deeg mat u Bord eng genee sou motivéiert Ekipp vun 9 Leit.

Doheem gefleegt ginn a sech dobäi wuelfillen, dat ass et wat d'Sandrine Schreiber mat Passé Présent erreche wëll. A sech Zäit huele fir seng Clienten.

Dofir huet d'Sandrine sech 4 Saachen op de Fändel vu Passé Présent gesat: Respekt, Héiflechkeet, Diskretioun & Gedold. An dat gëllt och fir d'Personal. Et gëtt op transparent Kommunikatioun gesat. Donieft kritt jiddwereen d'Méiglechkeet, reegelméisseg op déi neiste Formatiounen ze goen. Et soll fair bezuelt an d'Schaffjoren unerkannt ginn.

**Am September start Passé Présent. A wien d'Sandrine kennt, weess dat hat duerchstart.**



**PASSÉ PRÉSENT**

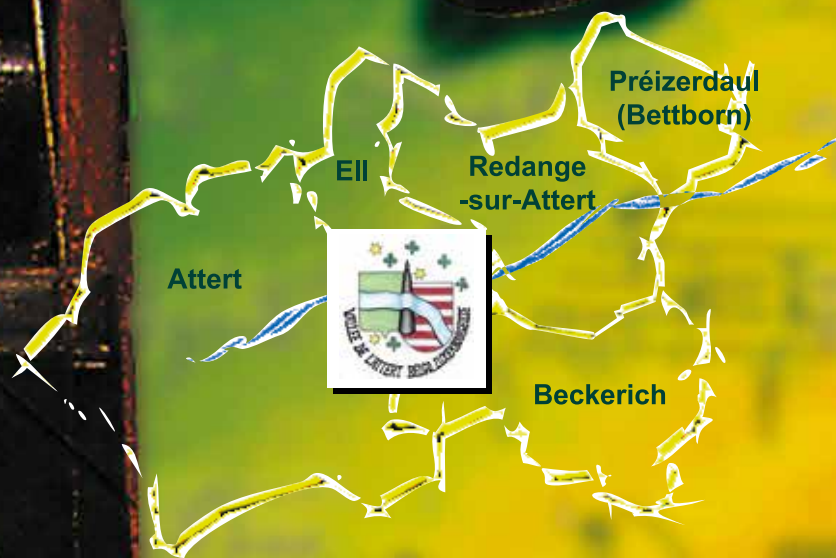
5a, route d'Arlon  
L-7412 Bour  
T +352 621 40 10 64  
info@passepresent.lu  
www.passepresent.lu

# PROGRAMME 2016

## Musique dans la vallée

---

## Musik am Atertdaul



# Festival Musique dans la Vallée – 19<sup>e</sup> édition

Cette année, le festival Musique dans la Vallée a voulu mettre en valeur 2 groupes régionaux, parler d'Europe avec une création, présenter 2 concerts de prestige et rappeler que la musique naît dans les écoles et académies qu'il est bon de mettre en valeur.



Le samedi **17 septembre** à 20 heures, l'église de Ell verra la création d'un concert-spectacle spécialement mis sur pied pour le festival avec des musiciens belges, français, grand-ducaux et. Le spectacle retrace la vie de la grande comtesse **Ermesinde de Luxembourg** contée par 3 comédiens sous la responsabilité du metteur en scène Jacques Herbet, soulignée par des illustrations et entrecoupée par des musiques. Ces musiques seront interprétées tantôt par un petit chœur grégorien, tantôt par un chœur de femmes, tantôt par un chœur mixte, tantôt par des tambours ou encore des sacqueboutiers.



Le **24 septembre** à 20 heures, le festival fera étape en l'église de Tontelange. Restant attentifs à la vie musicale du Grand-Duché, le festival a invité **Vivace**, un ensemble vocal d'environ 45 voix, accompagné au clavier, piano et percus-

sions, sous la direction d'Ulric Evrard. De nombreux concerts en Europe assurent l'enthousiasme continu des chanteurs. Le programme s'intitule "**Rock, pop and more**": Halleluya de Léonard Cohen, Mama mia de Abba, un dernier blues de Didier Barbelivien sans oublier tonight de Bernstein ou Nabucco de Verdi...



À Beckerich, les cloches sonneront le rassemblement pour 17 heures le dimanche **2 octobre**. Une dizaine de voix, une viole de gambe et un orgue portatif composent **Vox Luminis** dirigé par Lionel Meunier. Dès sa création en 2004, l'ensemble belge se caractérise par sa cohésion et séduit tant par la personnalité de chaque timbre, que par la coloration et l'homogénéité des voix. Le programme s'intitule "**La dynastie Bach**" et intègre des motets de 5 membres de la famille Bach, dont Johann Sebastian, ce qui représente 150 ans de musique!



Le festival se terminera le **9 octobre** à 15 heures au lycée de Redange en donnant carte blanche aux **écoles de musique de la Grande Région**. L'école de musique de Villerupt en Lorraine présentera son ensemble instrumental de 40 musiciens, cordes, vents, batterie, clavier... qui nous fera voyager "**dans le temps et dans l'espace**". Ensuite les chœurs et les cordes de l'école de musique du Canton de Redange et de l'acadé-

mie de musique d'Arlon, présenteront ensemble ou séparément des œuvres de Handel, Gluck ou encore des extraits du film les choristes, de la chanson française avec Brel et Henri Salvador sans oublier du gospel.



Le festival maintient le prix des autres années à savoir 11 € en prévente pour les adultes et 15 € le jour du concert, 6 € pour les jeunes de 12 à 18 ans et les étudiants et gratuit pour les enfants de moins de 12 ans.

## Réservations

Commune de Beckerich  
T +352 23 62 21-1 (de 8-12h)  
Au Pays de l'Attert  
T +32 63 22 78 55  
[musique.vallee@attert.be](mailto:musique.vallee@attert.be)

## Programme

[www.aupaysdelattert.be/festival.php](http://www.aupaysdelattert.be/festival.php)

Ce festival est réalisé avec le soutien financier du Ministère de la Culture (L), du Service provincial de la Culture de la Province de Luxembourg, du Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction Générale de la Culture, Service de la Musique, de la Wallonie et du Commissariat Général au Tourisme (B)



# WO EIN WILLE IST, IST EIN WEG

# JUGEND-COACHING

# BEI YOUTH4WORK

Coaching? Für Jugendliche? Brauchen sie denn auch noch das?



## Unser Tipp: Mache möglich viele Stagen

Werde von dir aus aktiv - gleichgültig, ob du im Lycée technique oder classique bist, probiere Berufe aus, mache möglichst viele unterschiedliche Stagen in deiner Schul- und Studienzeit, ansonsten gehst du komplett unvorbereitet ins Studium oder die Berufswelt. Stagen dienen dir als Überprüfung, ob deine persönlichen Interessen und Veranlagungen mit der Studien- oder Berufswahl passen. Ein Praktikum erhöht deutlich deine Chancen, einen Arbeitsplatz zu finden, weil dein Patron dich kennenlernt. Arbeitgeber achten in deinem CV auf deine Praxiserfahrung.

**Ja!** Die Situation in Luxemburg ist so, dass die jungen Menschen nur bedingt auf das Berufsleben vorbereitet werden. Mangelnde Praxiserfahrung, wenige Kenntnisse über die Vielfalt der heutigen und eventuell zukünftigen Berufe, ausländische Ausbildungen, die in Luxemburg nicht anerkannt werden, geringe Lösungsorientierung, schlechte Erfahrungen in der Schule, zu wenig Förderung... die Liste ließe sich ergänzen.

Das Jugend-Coaching von Youth4Work richtet sich an Jugendliche und junge Erwachsene, die im Norden von Luxemburg wohnen und sich individuelle Beratung und Begleitung bei der Ausbildungs- und Arbeitsplatzsuche wünschen.

- Du suchst Arbeit?
- Du hast Deine Ausbildung oder Deine Schule abgebrochen und überlegst, welche Möglichkeiten Du auf dem Arbeitsmarkt hast?
- Du möchtest Dich beruflich verändern?
- Du willst wissen, welcher Beruf für Dich geeignet ist?
- Du kommst aus dem Ausland und fragst Dich, welche Chancen Du in Luxemburg hast?
- Du willst etwas in Deinem Leben verändern und weißt noch nicht, wo Du anfangen sollst? Du brauchst Unterstützung beim nächsten Schritt?

Du suchst jemand, der Dich unabhängig, kompetent und in Ruhe berät und begleitet?

Das Coaching bei Youth4Work ist freiwillig und gratis. Wenn Du bereit bist, etwas für Dich und Dein Leben zu tun - Du bist herzlich willkommen. Rufe einfach an unter 26 62 11 41.

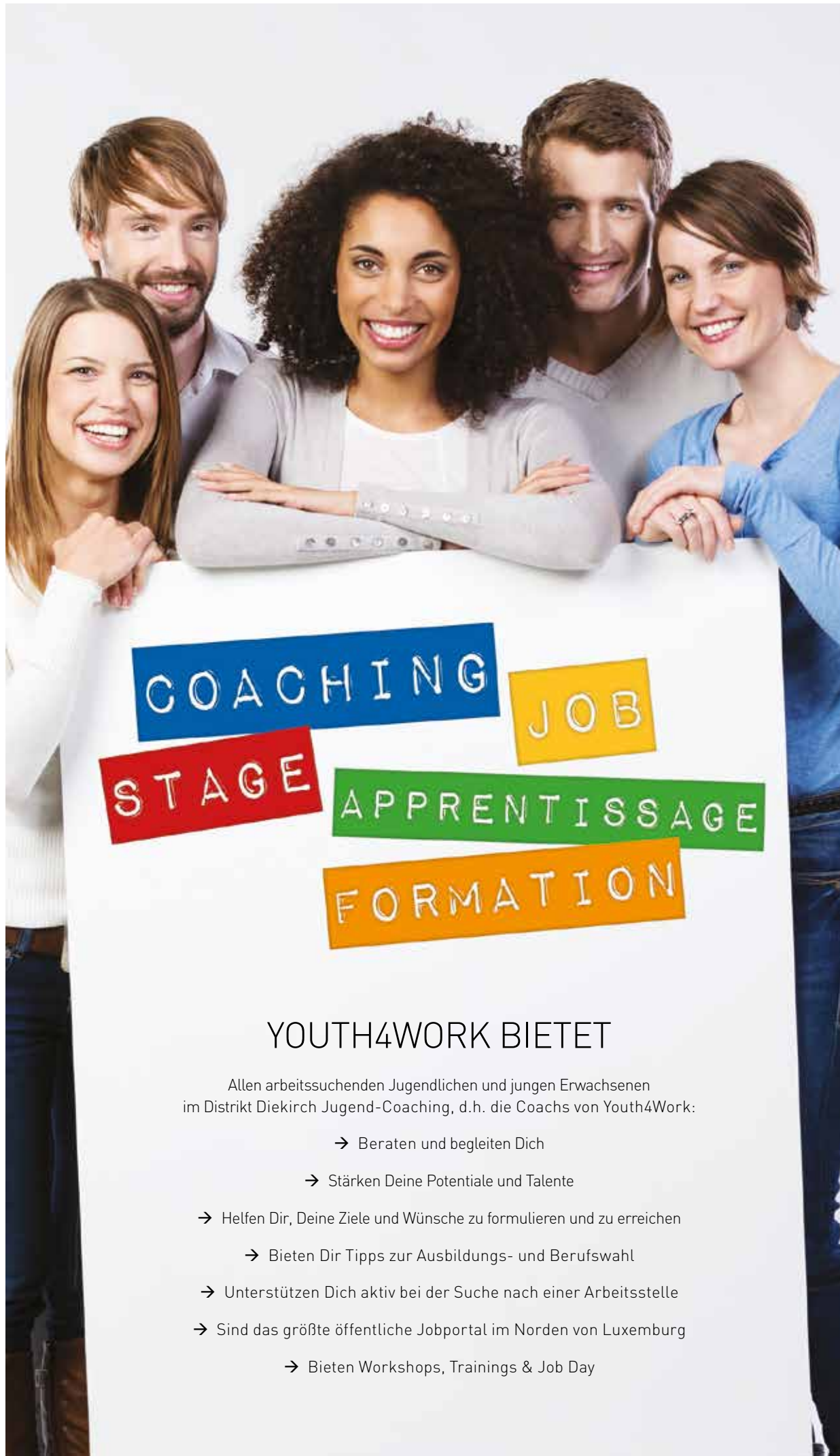
Coaching bedeutet, dass ein Mensch in einer Situation, in der er sich nicht wohl fühlt, wie zum Beispiel der Arbeitslosigkeit, einen Ausweg finden will und bereit ist, selbst etwas dafür zu tun. Ein Coach ist sozusagen ein persönlicher Trainer für Lebensfragen.

Mehrere hundert Jugendliche haben in den letzten vier Jahren an dem Coachingprogramm Youth4Work teilgenommen. Über 80% von ihnen haben nach mehreren Wochen ihr jeweils selbst definiertes Ziel erreicht, wie z.B. einen Ausbildungs- oder Arbeitsplatz.

Der Schlüssel dieses Erfolgs liegt darin, dass jeder Jugendliche während dieser persönlichen Beratung die Entscheidung für seinen eigenen Weg trifft, der ihm entspricht und den er selbst festlegt. Der Coach kann den Jugendlichen zeigen, wie sie ihren Weg herausfinden und wie sie prüfen, ob es der "Richtige" ist. Es wird ihnen nichts vorgeschrieben und - gehen müssen sie ihn selbst. Es geht nicht darum, sie zu motivieren. Ariane Toepfer, Leiterin von Youth4Work: *"Ich glaube, dass eine Motivation von außen grundsätzlich langfristig nicht möglich ist. Es ist jedoch unglaublich wichtig, Jugendliche darin zu bestärken, wozu sie fähig sind. Wenn der Jugendliche sich entscheidet, etwas zu machen, was er gerne macht und was ihm liegt, so ist er von sich aus so motiviert. In der Folge besprechen wir gemeinsam, wie er einfacher, schneller und fehlerfreier das Ziel erreicht - und Durststrecken durchhält."*

**"Wo ein Wille ist, ist ein Weg"** ist daher nicht dogmatisch gemeint, sondern der Jugendliche sucht gemeinsam mit dem Coach den Weg, der ihm entspricht und der realistisch ist.





**Team von Youth4Work**  
Termine nach Vereinbarung



**ARIANE TOEPFER**  
Leiterin und Coach  
ariane.toepfer@reidener-kanton.lu  
T 621 250 383



**ANNETTE STEBERL**  
Coach  
annette.steberl@reidener-kanton.lu  
T 621 889 461



**KARIN BÖHME**  
Coach  
karin.boehme@reidener-kanton.lu  
T 621 88 79 41

- BÜROS**
- Wiltz** 49, Grand-Rue
  - Diekirch** 7, av. de la Gare
  - Redange** 11, Grand-Rue
  - Hosingen** 4, Résidence Al Post
  - Vianden** 1, rue de la Gare
  - Clervaux** 92, Grand-Rue



**PAULE PLETGEN**  
Assistentin  
paule.pletgen@reidener-kanton.lu  
11, Grand-Rue  
L-8510 Redange  
T +352 26 62 11 41  
www.youth4work.lu

## YOUTH4WORK BIETET

Allen arbeitssuchenden Jugendlichen und jungen Erwachsenen im Distrikt Diekirch Jugend-Coaching, d.h. die Coaches von Youth4Work:

- Beraten und begleiten Dich
- Stärken Deine Potentiale und Talente
- Helfen Dir, Deine Ziele und Wünsche zu formulieren und zu erreichen
  - Bieten Dir Tipps zur Ausbildungs- und Berufswahl
  - Unterstützen Dich aktiv bei der Suche nach einer Arbeitsstelle
- Sind das größte öffentliche Jobportal im Norden von Luxemburg
  - Bieten Workshops, Trainings & Job Day

**YOUTH  
4  
WORK**



# MAM VÈLO AN DEN ATERT-LYCÉE!



Vum 27.6 bis den 8.7 huet den Atert-Lycée vu Réiden d'Campagne "Mam Vélo an den ALR" organiséiert.



Bravo un all Schüler dee matgefuert ass!



## De Bilan vun dëser Campagne ass beandrockend:

- 86 verschidde Schüler déi matgemaach hunn
- 35 Schüler sinn an der Moyenne pro Dag mam Vélo an d'Schoul komm
- 5800 km hu si sou zesumme mam Vélo an deenen 2 Wochen zréck geluecht
- 9,5 km huet ee Schüler am Duerchschnëtt pro Schoulwee zeréckgeluecht.

All Moies sinn d'Schüler vun enger Equipe motivéierte Proffen a Personal aus dem ALR mat Croissanten a Schockela-Mëllech (offréiert vum ALR) empfaange ginn. 3 verschidde Klassementer huet des Equipe sech ausgeduecht fir d'Schüler bei dësem sportlechen Challenge ze belounen: e Klassement fir déi Schüler déi am dackste mam Vélo an d'Schoul komm sinn, e Klassement fir déi Schüler déi am meeschte Kilometer zréck geluecht hunn, an e Klassement fir déi Klass an där am meeschte Schüler mam Vélo komm sinn.

Den 8. Juli war di grouss Präis-Iwwerreechung fir des 3 Kategorien:

An **der Kategorie vun de meeschten Trajete** mam Vélo an d'Schoul waren **9 Schüler** punktgläich virop, si sinn alleguer iwwer déi 2 Wochen all Dag mam Vélo an d'Schoul komm:

**Brimmeyer Sven** vun Hueschtert  
**De Santis Nicolas** vu Nidderpallen  
**Staudt Wendy** vun Huewel  
**Jemming Max** vu Proz  
**Schroeder Gil** vu Proz  
**Trierweiler Anne-Marie** vu Näerden  
**Klein Sophie** vu Biekerech  
**Meunier Loïc** vu Nidderpallen  
**Pereira Tiago** vu Proz

Si alleguer krute Präisser gesponsert vun S-Cape an Opti-View.

An der zweeter Kategorie vun den meeschte gefuere Kilometer um Wee an d'Schoul ass folgend Klassement raus komm:

- 1. Plaz: Luca Hipp** vu Pärel mat 336 km
- 2. Plaz: Lynn Rommes** vu Feelen mat 306 km
- 3. Plaz: Jo Jedrysiak** vu Feelen mat 238 km

Och fir dës stolz Gewënner sinn et flott Präisser gi vun S-Cape.

## Déi Klassen déi am meeschten Trajete gefuert si waren:

**4M2 - 41 Trajeten**  
**9STP5 - 40 Trajeten**  
**10PS - 35 Trajeten**

Di éischt Klass krut ee Bong am Wäert vu 500 BEKI gesponsert vum Energie-Atelier an offréiert vun hirem President Gérard Anzia. Den Energie-Atelier ënnerstëtzt Aktiounen, déi versichen d'Velofuere an ze Fouss goen an eise Kanton ze förderen fir sou manner ofhängeg vum Auto ze ginn.



**Sven**

17 Joer vun Hueschtert

“Ech komme mam Vélo an d’Schoul, wëll ech Sport wëll maachen. Als President vum Schüler-comité, hoffen ech och aner Schüler matrappen ze kënnen.”



**Lynn**

16 Joer vu Feelen

“Et huet richteg Spaass gemaach an ech well och weiderhi mam Vélo an d’Schoul fueren. Et wier just gutt wann d’Camionen hier Distanz zum Vélo géingen anhalen.”



**Gilbert**

Proff vu Kolpech

“Mam Vélo an d’Schoul kommen ass cool an ekologesch. Sou eng super Initiative kann ech mer net entgoe loossen. Et gëtt keng Excuse fir net mat ze maachen, d’Wieder ass gutt, alles passt!”



**Joyce**

14 Joer vu Noojem

“Bei sou guddem Wieder mécht et richteg Spaass mam Vélo d’Schoul ze kommen.”



**Jim**

vu Noojem

“Et deet gutt heiansdo mam Vélo ze fueren. Am Summer ass et och flott! Ech muss just oppassen, dass ech frei genuch dann opstinn”



**Annie**

Proff aus dem Préizerdaul

“Ech fuere super gäre Vélo. Ech si schonn am Lycée mam Vélo an d’Schoul gefuert. Fir mech ass de Vélo ee vollwärttegt Transport-mëttel.”



Hollännesch Verhältnisser!

MIR HOFFEN, DASS D’SCHÜLER OCH WEIDERHIN LOSCHT HUNN MAM VÉLO AN D’SCHOUL ZE KOMMEN!

An och ee ganz grouse Merci un all eis Sponsoren



## KANTONALE MOBILITÄTSUMFRAGE

KENNEN SIE DEN **MODAL SPLIT**  
DES **KANTON REDINGEN**?

Am 4. Juli 2016 fand die Preisverleihung der Gewinner unserer kantonalen Mobilitätsumfrage statt.



Im Beisein von vielen Bürgermeister und Schöffen der Gemeinden unseres Kantons, wurden die Preise von Staatssekretär Camille Gira an die Gewinner überreicht. Wir wünschen den beiden Hauptgewinnerinnen Frau Welter und Frau Steichen eine sehr schöne Reise nach Paris und Brügge und den anderen 8 Gewinnern einen guten Appetit! Nach der Preisverleihung, wurden die Resultate der kantonalen Umfrage von unserem Planungsbüro vorgestellt.



Unser Kanton ist der erste Kanton Luxemburgs mit Modal Split!

Der Kanton Redingen ist der erste Kanton, welcher sein Modal Split berechnet hat. Der Modal Split ist die Verteilung des Personenverkehrs auf die verschiedenen Verkehrsträger.

Gut zwei Drittel aller Wege werden mit dem Auto oder Motorrad zurückgelegt. Wegen der hohen Busnutzung beim Schülertransport liegt der Anteil des öffentlichen Verkehrs im Kanton Redingen bei 18%, was verglichen mit dem nationalen Modal Split

## Zielsetzung 2020 für den nationalen Modal Split



## Aktueller Stand des Modal Split Kanton Redingen



sehr gut ist. Der Anteil der sanften Mobilität (Fahrrad, zu Fuß) am Gesamtverkehrsaufkommen ist mit 14% nicht sehr hoch im

Kanton. Hier werden durch das neue Radverkehrskonzept des Kantons zukünftig gute Potenziale gesehen.



**KlimaPakt**  
meng Gemeng engagéiert sech



SYNDICAT INTERCOMMUNAL  
"DE RÉIDENER KANTON"

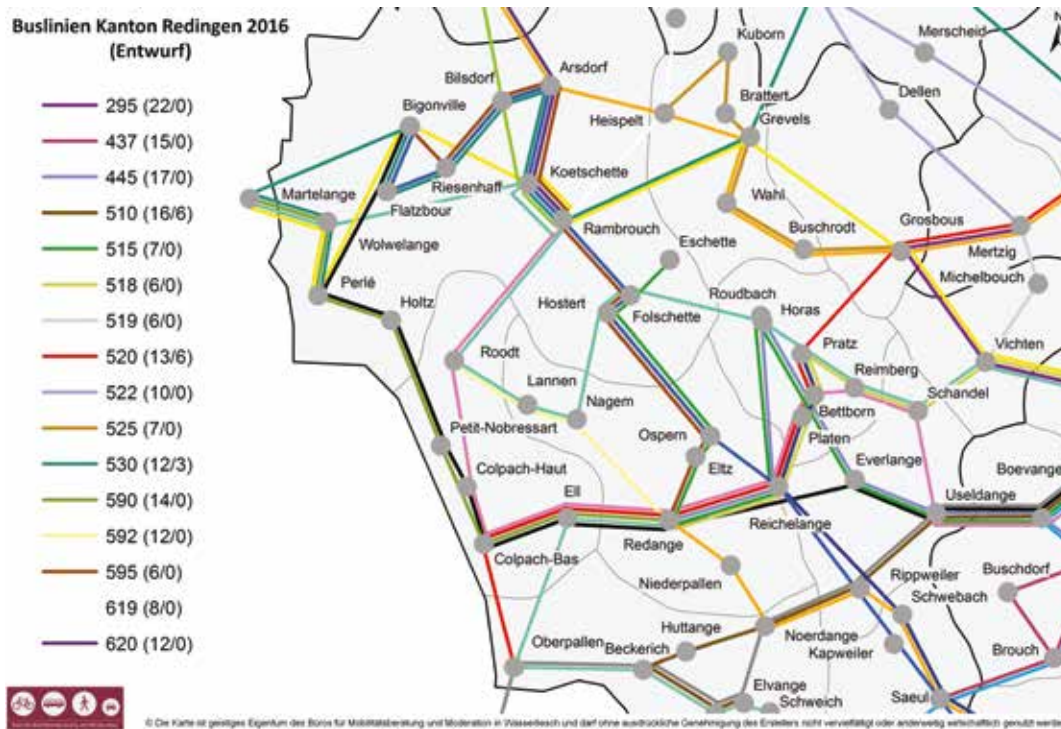
Caroline Schmit | Conseillère Pacte Climat  
33, Grand-Rue | L-8510 Redange/Attert  
T +352 26 62 08 01 22

caroline.schmit@reidener-kanton.lu | www.klima.lu

## Erste kantonale Buslinien-Karte in Luxemburg!

Und nochmals ist unser Kanton Vorreiter! Wir haben die erste kantonale Buslinien-Karte in Luxemburg erstellt!

Die bisher erstellte Karte ist ein erster Entwurf und wird im Weiteren noch präzisiert.



### Neue Organisation des nationalen Busnetzes

2018 wird das Luxemburger Busnetz (RGTR) neu ausgeschrieben. 2009 war die letzte Ausschreibung, welche bis 2018 läuft. Das Ministerium will bei dieser Gelegenheit, das Busnetz neu strukturieren und organisieren. Um möglichst viel Feedback zu erhalten, plant das Ministerium eine Tour durch die verschiedenen Regionen des Landes zu veranstalten. Auch unser Kanton steht im Herbst / Winter auf dem Programm. Angedacht für unser Kanton sind:

- Schnellbuslinien zur Stadt Luxemburg (Place de l'Etoile) mit Anschluss an dem Tram
- Bessere Bus-Verbindungen zu den Bahnhöfen Kleinbettingen und Mersch
- P&R in Schwebach
- Kleinere Zubringerbusse zu den Knotenpunkten

### Verbesserungsvorschläge der Bürger

Alle ihre Verbesserungsvorschläge wurden dem Transportministerium vorgestellt. Herr Alex Kies, Leiter der Abteilung öffentlicher Transport, hat uns am 4. Juli Antworten zu diesen Vorschlägen gegeben. Eine Kurzfassung dieser Antworten finden Sie auf unserer Webseite [www.klima.lu](http://www.klima.lu).

In den kommenden Monaten werden die Klimateams des Kanton Redingen sich mit den anderen Bereichen (Radverkehr, Fahrgemeinschaften,...) befassen.

## Conférence de presse sur les **résultats** de notre **enquête de mobilité cantonale**

Le 4 Juillet, les gagnants du Concours de l'enquête de mobilité ont reçu leur prix en présence du Secrétaire d'Etat Camille Gira et de certains bourgmestres et échevins des communes de notre Canton au Moulin de Beckerich.

**Lors de cette conférence de presse, deux premières ont été présentées:**

- La répartition modale (répartition du transport de personnes selon les différents moyens de transport) du Canton de Redange - 1er Canton à calculer et connaître cette répartition: 68% voiture / motos, 18% transport public, 14% mobilité douce (piéton et vélo). L'objectif national pour 2020 est: 56% voiture / motos, 19% transport public, 25% mobilité douce.
- Le Canton de Redange est le premier Canton à établir une carte des lignes de bus. Celle-ci permettra de mieux voir la desservabilité par le transport public de notre territoire.

Le Ministère des Transports a annoncé que le réseau RGTR sera réorganisé en 2017/18. Afin de récolter un maximum d'avis des usagers, le Ministère convoquera des réunions dans les différents cantons cet hiver. Ce qui est envisagé pour notre Canton sont:

- Des lignes express vers Luxembourg (Place de l'Etoile)
- Des meilleures connections de bus vers les gares de Mersch et de Kleinbettingen
- Un P&R à Schwebach
- Des navettes vers les nœuds principaux

Les recommandations que vous nous avez envoyées dans l'enquête de mobilité ont été présentées aux représentants du Ministère, M. Camille Gira et M. Alex Kies, qui ont pris position (pour réponses voir [klima.lu](http://klima.lu)).

# WOU FANNEN ECH MÄI GLÉCK? OÙ PUIS-JE TROUVER MON BONHEUR?

Hu Dir lech schonn d'Fro gestallt  
wat Gléck fir lech ausmécht?

De Wëssenschaftler Viktor Frankl  
huet rausfonnt, dass ee Mënsch  
méi zefridden ass wann:

- en ee Sënn an een Zweck a sen-  
gem Liewen huet
- e sech mat deem zefridde gött  
wat en huet.

Dat heescht, wa mir eis alles kafe  
wouvu mir dreemen, gi mir net on-  
bedengt méi glécklech!

Par contre, wa mir eiser eegener  
Leidenschaften oder Berufung no-  
ginn a mat kompletter Iwwerzee-  
gung a voller Kraaft versichen eis  
perséinlech Zieler ëmzesetzen,  
maache mir net nëmmen eis selwer  
glécklech, mee mir maachen och  
anerer frou!



**Liest di schéinste Geschicht iwwer d'Gléck a gewannt ee Bam!**  
*Lisez la plus belle histoire sur le bonheur et gagnez un arbre!*

An der wonnerschéiner Geschicht vum Jean Giono "Der Mann der Bäume  
pflanzte" léiere mir den Elzéard Bouffier aus der Provence kennen, dee saï  
Liewen laang Beem geplanzt huet.

*Dans la magnifique histoire de Jean Giono "L'homme qui plantait des arbres",  
nous apprenons à connaître Elzéard Bouffier qui plantait des arbres pendant la  
plupart de sa vie.*

**D'Linken zum Film oder zum Text fannt Dir op klima.lu oder hei:**

Text op däitsch / texte en français:

[www.pinetum.org/GionoDE.htm](http://www.pinetum.org/GionoDE.htm)



Film op daitsch



Film en français

## QUIZ-FRO/QUESTION:

**Wat ass alles mat de Bëscher, déi den Elzéard aleng  
ugeplanzt huet, rëmkomm?**

Wann Dir eng Äntwert op dës Fro wësst, da schéckt se bis den  
31. Oktober op [caroline.schmit@reidener-kanton.lu](mailto:caroline.schmit@reidener-kanton.lu) oder op  
Energieatelier 33, grand-rue L-8510 Réiden!

Vergiesst net äre Numm an Adress mat unzeginn!!

**Ze gewonnen gött et ee Bam vun der asbl Op der Schock!**

Wann Dir keng Plaz hutt, fir den Bam ze planzen, kennt Dir  
en am Worrés Park zu Réiden uplanzen!

**Qu'est ce qui est réapparu avec la forêt qu'Elzéard a plantée?**

Envoyez la réponse jusqu'au 31 octobre à [caroline.schmit@reidener-kanton.lu](mailto:caroline.schmit@reidener-kanton.lu)  
ou EnergieAtelier 33, grand-rue L-8510 Réiden.

**Vous pouvez gagner un arbre de l'asbl Op der Schock de Redange.**

# QUIZ: AUS WEEM SEN GEM MOND STAMEN DES WIEDER?

**ZE GEWANNEN GËTT ET EE BONG AM WÄERT VU 50€ BEI DER ASBL OP DER SCHOCK!**

## 1. "Das wahre Glück ist Gutes zu tun."

- K  Obelix  
Figur aus Asterix
- G  Sokrates  
Griechischer Philosoph



## 2. "Glück ist Selbstgenügsamkeit."

- L  Aristoteles  
Griechischer Philosoph
- M  Aristoteles Onassis  
Griechischer Reeder



## 3. "Das Glück im Leben hängt von den guten Gedanken ab, die man hat."

- Ä  Nero  
Römischer Kaiser
- Ü  Marc Aurel  
Römischer Kaiser



## 4. "In uns selbst liegen die Sterne unseres Glücks."

- C  Heinrich Heine  
Deutscher Schriftsteller
- P  Thomas Gottschalk  
Deutscher Showmaster



## 5. "Das Vergleichen ist das Ende des Glücks und der Anfang der Unzufriedenheit."

- K  Søren Kierkegaard  
Dänischer Philosoph
- H  Christian IX  
Dänischer König



## 6. "Glück ist kein Geschenk der Götter, sondern die Frucht innerer Einstellung."

- N  Donald Trump  
Amerikanischer Präsidentschaftskandidat
- L  Erich Fromm  
Deutsch-US-amerikanischer Philosoph



## 7. "Der entscheidende Schlüssel zum Glück ist, mit dem zufrieden zu sein, was man im Augenblick ist und hat. Diese innere Zufriedenheit verändert ihren Blick auf die Dinge, so dass ihr Geist in Frieden verweilen kann."

- U  Mao Zedong  
Ehemaliger Staatspräsident von China
- I  Tenzin Gyatso  
14. Dalai Lama



## 8. "Man muss sein Glück teilen, um es zu multiplizieren."

- C  Marie von Ebner-Eschenbach  
Österreichische Schriftstellerin
- T  Sissi  
Königin von Österreich-Ungarn  
Österreichische Kaiserin



## 9. "Viele Menschen versäumen das kleine Glück, während sie auf das Große vergebens warten."

- H  Pearl S. Buck  
Amerikanische Schriftstellerin
- N  Hillary Clinton  
Amerikanische Präsidentschaftskandidatin



1 2 3 4 5 6 7 8 9



Schéckt d'Léisungswuert bis den 31. Oktober 2016  
op caroline.schmit@reidener-kanton.lu oder op  
EnergieAtelier 33, grand-rue L-8510 Réiden!



**KlimaPakt**  
meng Gemeng engagiert sech



SYNDICAT INTERCOMMUNAL "DE RÉIDENER KANTON" | Caroline Schmit | Conseillère Pacte Climat  
33, Grand-Rue | L-8510 Redange/Attert | T +352 26 62 08 01 22 | caroline.schmit@reidener-kanton.lu

[www.klima.lu](http://www.klima.lu)



**MIR STI NET AM STAU...  
MIR SINN DE STAU!**

**EUROPÄESCH MOBILITÄT SWOCH**  
16-22 SEPTEMBER 2016



## MAM OP KUBA



Natierlech ass fléien alles anescht wéi ëmweltfrëndlech. Mee fir verschidden Destinatiounen op der Welt gëtt et leider nach keng adequat Alternative. Wichtig ass et deemno just déi Deplacementer mam Fliger ze maachen wou et wierklech net anescht geet.

**Mee kuckt emol op [www.clvv.lu](http://www.clvv.lu), elo kann een och aus dem Réidener Kanton ofhiewen... Eng fantastesch Erfahrung, an dat ganz ëmweltfrëndlech.**

## MAM OP HAMBURG



Den Zuch ass nieft eise Féiss an dem Vëlo dat ëmweltfrëndlechste Verkéiersmëttel iwwerhaupt. Den Zuch fiert scho laang net méi mat Kuel mee mat "gréngem Stroum". Stroum also déi Solaranlagen a Wandmille produzéieren. Den Zuch verbënnt net nëmme ganz Europa, mee den Zuch verbënnt och eis Mënsche mateneen.

**A fir richteg Zuchfanatiker huet de Réidener Kanton och eppes ze bidden. Kuckt emol op [www.jhangeli.lu](http://www.jhangeli.lu).**

## MAM AN D'STAD



Nach e bëssi gemittlech raschten amplaz sech mam Auto duerch de Stau ze stressen. Ee gutt Buch liesen amplaz eng Parkplaz ze sichen. D'Busverbindungen si nach net perfekt. Mee besser wéi de stresseg, deieren, sténkegen Auto ass en oft, ganz oft!

**Mat der Mobilitéitsapp ass et ee Kannerspill déi richteg Verbindungen ze fannen. [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu).**

## MAM D'SCHWÉIERLEIT



Et geet bal net ouni den Auto. Virun allem d'Schwéierleit wunnen oft op enger Adress déi nëmme schlecht mam Bus erreechbar ass. A wann een da keng Ausried méi fënnt an awer dohinner muss ass et och Ok den Auto ze huelen. Am beschten natierlech awer elektresch...

## MAM BEI DE BÄCKER



De Vëlo erlieft grad eng richteg Renaissance, och well et haut vill Modeller mat elektrescher Ënnerstëtzung ginn. E Genoss an der frëscher Loft ze sinn, Leit ze begéinen, sportlech aktiv ze sinn. Dat ass Liewesqualität.

A fir all déi Autosfuerer déi de Vëlo net leide kënnen, denkt drun: si hënnere net bei der roudere Luucht, si huelen lech net di läscht Parkplaz eweg a si sti net am Stau virun lech. Sidd also léif zum Vëlosfuerer, well soss klëmmt hien nees an den Auto!

**[www.lvi.lu](http://www.lvi.lu) - [www.velospisten.lu](http://www.velospisten.lu)**

Fir all Geleeënheet gëtt et dat richteg Verkéiersmëttel.

Well wéi heescht et:  
"Mir sti net am Stau.  
Mir sinn de Stau!"



**KOMM SPUER MAT!**  
VOTRE POINT D'INFORMATION ENERGIE  
ENERGIATELIER A.S.B.L.  
33, Grand-Rue  
L-8510 Redange/Attert

**INFOLINE GRATUITE:**  
T +352 26 62 08 01  
[info@ksm.lu](mailto:info@ksm.lu)  
[www.ksm.lu](http://www.ksm.lu)



**[www.dotherightmix.lu](http://www.dotherightmix.lu)**

Informéiert lech op Ärer GRATIS Energie-Infoline 26 62 08 01 oder am Energieatelier zu Réiden (33, Grand-Rue) op [www.ksm.lu](http://www.ksm.lu) oder iwwer [info@ksm.lu](mailto:info@ksm.lu)



GEWÄSSERVERTRAG ATBERT I CONTRAT DE RIVIÈRE ATBERT

# APÉRO AM GAART 2016



Am Kader vun der Woch "ouni Pestiziden" 2016 huet d'Réidener Waasserhaus, zesumme mam Réidener Kanton, den "Apero am Gaart" organiséiert, eng Serie vu Visite a Privatgäert, déi ouni Pestiziden an ouni chemesch Düngemëttel ugeluecht sinn.

An enger éischter Phase huet d'Biekerecher Millen asbl op en "Jeudi au Moulin" invitéiert, wou den Här Francis Scholtes iwwer Léisungen a Méiglechkeete geschwat huet fir de Gaart gesond unzeleeën.

Duerno stoungen dunn 3 gutt besichte Visitten um Programm, dat verdeelt iwwer d'Fréijoer. Am Schnëtt waren eng 15 Leit op Besuch a kruten nit nëmmen eng Jett Rotschléi vun den Hobbygäertner mat op de Wee, mä konnten och déi schéi Gäert an aller Rou genéissen. Zum kréinenden Ofschloss gouf et dann och e Patt, den Apero, esou wéi och e puer "Hänkeger" wou nach laang diskutéiert an ausgetosch gouf.

Et war e Succès. A well den Uklang grouss wor, respektiv de Succès iwwert d'Grenzen eraus gaangen ass, wäert den "Apero am Gaart" d'nächst Joer sécherlech nees organiséiert ginn.

*Dans le cadre de la semaine "Sans pesticides" 2016, la Maison de l'Eau et le Syndicat du canton de Rédange ont organisé les "Apéro am Gaart" qui sont une série de visites de jardins privés exploités sans l'utilisation de pesticides ou d'engrais chimiques*

*Premièrement, une conférence a été organisée par "d'Millen asbl" de Beckerich dans le cadre des "Jeudis au moulin". M. Francis Scholtes y a donné quelques clés et solutions pour jardiner sainement.*

*Ensuite, trois visites de jardins se sont succédées durant le printemps. A chaque fois, une bonne quinzaine de visiteurs venaient admirer les jardins mais surtout écouter les nombreux conseils et tuyaux divulgués par leur propriétaire. Un apéritif servi à la fin de chaque visite donnait l'occasion aux participants de prolonger les discussions et les échanges d'idées.*

*Au vu de l'engouement pour cet évènement, qui va au-delà des frontières, il y a de grandes chances qu'il soit reconduit l'année prochaine.*

 **KlimaPakt**  
meng Gemeng engagéiert sech

MAISON DE L'EAU DE L'ATTERT a.s.b.l.  
33, Grand-Rue  
L-8510 Redange  
T +352 26 62 08 08  
maison.eau@attert.com  
www.attert.com

## BECKERICH

De Gaart zu Biekerech berout um Konzept vun der Permakultur, e System den sech komplett der nohalteger Entwécklung verschriwwen huet. E viséiert d' Biodiversitéit an d' Schoune vun de Ressourcen a favoriséiert eng natierlech a géigesäiteg Interaktioun.

*Ce jardin est conçu et exploité suivant les principes de la permaculture qui visent à favoriser la biodiversité et la préservation des ressources en créant un grand nombre d'interactions bénéfiques.*



## ELL

Les propriétaires de ce jardin exploité de façon biologique, utilisent un ensemble de "potions magiques" préparées avec soin à base de plantes et permettant de renforcer les végétaux ou de lutter contre les indésirables.

*D'Propriétaires vum Eller Gaart hu sech fir eng biologesch Exploitatioun entscheet. Am Asaz si verschidden "Zaubermettellen" déi op planzlecher Basis gebraut goufen a nit nëmmen d'Planze stäerken, mä och nach déi unerwünschten Insekten ewechhalen.*



## PRATZ

De Prozer Gaart hat virun allem eng grouss Varietéit u Kulturen opweises, Beiestäck fir d'Hunnegproduktioun esou wéi och eng Hellewull un herrleche Rezepten op Basis vun aromatesche Planzen.

*Les associations de cultures au potager, les ruches pour la production de miel ainsi que les succulentes recettes réalisées à partir de différentes plantes aromatiques étaient incontestablement les points forts de cette visite.*



## L'AVENIR DES JARDINS

CTF TERRA Préizerdaul huet am Fréijoer e Gemeinschaftsgaart an Ugrëff geholl, dat op engem Terrain vun 2,5 ares, agedeelt a 6 Parzelle vu jeeeweils 2x4m déi verlount ginn. Dëst erméiglecht engem dee keng Plaz huet doheem en eegene Geméisgaart unzeleeën. De gratis Plus bei dëser Initiativ ass, dat ee mat Leit zesummekënnt, déi ähnlech Interessien hunn a dat een Erfahrungswärter austausche kann.



*Le CTF TERRA Préizerdaul a débuté ce printemps un projet de jardin communautaire sur une surface de 2,5 are composée de six parcelles de 2 x 4 m qui peuvent être louées afin d'y cultiver son potager. Cette initiative, qui permet entre autre de regrouper des personnes avec les mêmes centres d'intérêt, est un exemple à suivre et doit permettre à tout un chacun d'exploiter un potager.*



# PURIN D'ORTIE - RECETTE



## De Prinzip ass einfach:

- Brennesselblieder mam Still an e Behälter maachen, am beschten nit aus Metall, a mat Reewaasser bedecken.
- Während ongeféier 2 Woche gutt mautsche loossen a geleeëntlech ëmréieren.
- Filtréieren an da verdënne 10 bis 20 Mol mat Waasser.
- D'Wuerzele vun de Planzen dermat netze fir ze esou ze stäerken.

## Le principe est simple:

- Mettre les orties (tiges et feuilles fraîches) dans un récipient non métallique, tasser et recouvrir d'eau de pluie.
- Laisser macérer pendant 2 semaines environ, en mélangeant de temps en temps.
- Filtrer et diluer 10 à 20 fois dans de l'eau.
- Appliquer au niveau des racines pour fortifier les plantes.



# CUBE 521

## ZEHN JAHRE THEATER UND MUSIK AUF DER HÖHE!



Informationen, Karten und das ganze Spielzeitprogramm finden Sie unter

[www.cube521.lu](http://www.cube521.lu) | T + 352 521 521



CUBE 521 | 1-3 Driicht | L-9764 Marnach | Luxembourg  
info@cube521.lu | T +352 521 521

Das regionale Kulturzentrum Cube 521 feiert in der Spielzeit 2016/17 seinen 10. Geburtstag! Auch im Jubiläumsjahr schlägt das Cube 521 Brücken zwischen verschiedenen Kunst- und Kultursparten und spricht mit einem gewohnt vielseitigen Angebot viele Kulturinteressierte der Region und weit darüber hinaus an.

Zur Eröffnung der Saison am **30. September** kombiniert das internationale Theaterensemble **Familie Flöz** in **Haydi!** (Monica Bleibtreu-Preis "Beste Komödie" 2015) in einem klug durchchoreographierten Spiel mit Masken, Puppen und unverhüllten Gesichtern, das Elend einer flüchtenden Familie, angelehnt an Motive der Erzählung "Heidi", mit den slapstickartigen Wohlstandsneurosen einer Bürobelegschaft in Kern-europa.

Am **2. Oktober** laden die zwei hoch-musikalischen Clowns der **Compagnie BaroloSolo** den Zuschauer mit **O Temps d'O** dazu ein, eine absurde Welt der Träume zu entdecken, in der traditionelle Zirkuselemente durch das Element des Wassers die Bühne zum Klingen bringen.

Die Tanzcompagnie **Flamencos en route** begeistert am **15. Oktober** mit **Ritual y Secreto**, einem Tanz- und Musikwerk, in dem die kraftvolle innere Verbindung von Musik, Gesang und Rhythmus im Flamenco aufs Feinste auskostet wird.

Der in Israel geborene, einzigartige Jazzpianist **Yaron Herman** und der außergewöhnliche Schlagzeuger Ziv Ravitz entführen am **22. Oktober** mit ihrem neuesten Album "**Everyday**" in eine Wunderwelt der Musik jenseits aller Genre-grenzen.

Das einzigartige, weltbekannte A-cappella-Ensemble **Black Voices** beeindruckt am **6. November** durch seine emotionale Kraft und nimmt Einflüsse des Blues, Jazz, Reggae, afrikanischer Gesänge und des karibischen Calypso in seine Musik mit auf.

Die sechsköpfige Truppe des **Kabaret Sténkdéier** setzt sich vom **10. bis 13. November** in **schmeier!** in gewohnt bissiger aber dennoch humoristischer Manier mit dem aktuellen meteorologischen, politischen und zwischenmenschlichen "Klimawandel" in Luxemburg auseinander.

Das Trio rund um den finnischen Pianisten und Komponisten **Kari Ikonen** ("Yrjö Award" 2013 als bester finnischer Jazzmusiker des Jahres) präsentiert am **18. November** neben vollendeten Eigenkompositionen und zum Beispiel einem armenischen Liebeslied, auch mehrere Jazz-Standards.

Mit ihrer subtilen und humorvollen Kunst der Pantomime begeistern Alexander Neander und Wolfram von Bodecker vom **20. bis 22. November** in **Monsieur Satie** und erzählen vom Leben des französischen Komponisten Erik Satie, eingebettet in dessen zeitlose Musik.

Das Cube-Team freut sich, Sie auch in der zehnten Spielzeit 2016/17 im Cube 521 willkommen zu heißen!



**RIDO**  
  
**Christiane**

Ridoen  
 Storen  
 Raffrollos  
 Lambrequin  
 etc...

Telefonische  
 Rendez-Vous  
 Och Owes a  
 Samschdes Moies.  
 30 Joër Erfahrung  
 Gratis Devis

**Schneider Christiane**  
 6, Batzent - L-8551 Näerden  
 ☎: 23 620 847 - ☎: 26 620 502  
 info@rido-christiane.lu  
 www.rido-christiane.lu

**Berodung dohem - Konfektioon op d'Mooss**

# Et ass ni ze fréi fir COMPACT HEALTH




Brille erforderlich, das gewünschte Modell ist aber zu teuer? Bezahlbar wird sie mit COMPACT HEALTH. Denn wir wollen, dass Sie jederzeit den Durchblick behalten. Auch im Fall eines Krankenhausaufenthaltes. Geben Sie uns dafür Ihr schönstes Lächeln.

**Mehr erfahren: [dkv.lu](http://dkv.lu)**



**DKV**  
 Luxembourg  
 membre du Groupe **lalux**

# NERDEN CONSTRUCTIONS



**[www.nerdenc.lu](http://www.nerdenc.lu)**  
**Tél.: 26 62 12-58**

Constructions • Chapes • Carrelages  
 Facades • Plafonnages

# AGENDA

## SEPTEMBER

### All Samschdes

10h  
Institut Sana Via - Schwebach

#### "Musikalesch an d'Liewen" mam Marianne Wiltgen-Sanavia

Musiksgropp fir Mamm/Papp  
a Kand vun 1-3 Joer  
Infos: [www.sana-via.lu](http://www.sana-via.lu)  
[info@sana-via.lu](mailto:info@sana-via.lu)  
T 23 63 94 33

### vom 15.9 an

14h  
Institut Sana Via - Schwebach

#### Theater für Kinder mit Tammy Reichling

Donnerstags 14:00 - Anfang 15. September  
Gruppe von max. 8 Kindern, Alter 7-10 (90 min)  
7, Bréckewee  
L-8561 SCHWEBACH  
Infos: [www.sana-via.lu](http://www.sana-via.lu)  
[info@sana-via.lu](mailto:info@sana-via.lu)  
T 23 63 94 33

### MAILT EIS ÄR MANIFESTATIOUNEN

(Dezember bis Februar  
2016) fir de gratis Agenda  
eran op [info@artandwise.lu](mailto:info@artandwise.lu).

Art&Wise hält sech d'Recht eng  
Préselectioun ze maachen op  
Basis vun der Plaz déi iwwer  
bleift.

### vom 15.9 an

16h  
Institut Sana Via - Schwebach

#### Yoga für Kinder mit Tammy Reichling

Donnerstags 16.00 - Anfang 15. September  
Gruppe von max. 6 Kindern, Alter 6-9 (60 min)  
Donnerstags 17.15 - Anfang 15. September  
Gruppe von max. 6 Kindern, Alter 3-5 (60 min)  
7, Bréckewee L-8561 SCHWEBACH  
Infos: [www.sana-via.lu](http://www.sana-via.lu)  
[info@sana-via.lu](mailto:info@sana-via.lu)  
T 23 63 94 33

### 17.9

de 10h à 17h  
Moulin de Beckerich - Salle Scheier

#### Jeudi au moulin 2 en 1 Journée d'études: Néron, un empereur populaire & adulé?

Avec Sébastien Pol & de l'asbl Roma  
Prix: 35 €/personne pour la journée & le syllabus  
Org.: Asbl d'Millen & Asbl Roma  
Infos & inscription obligatoire  
pour le 10 septembre 2016:  
I. Bernard  
T +352 691 510 372  
[info@dmillen.lu](mailto:info@dmillen.lu)  
[www.dmillen.lu](http://www.dmillen.lu)

### 17.9 au 9.10

Moulin de Beckerich - Millegalerie

#### Exposition anniversaire des 5 ans de la Millegalerie

Une exposition évènement avec des oeuvres de  
34 artistes ayant fait vivre la galerie depuis 5  
ans, reprenant des disciplines aussi variées que  
la peinture, la gravure, le dessin, la photogra-  
phie, la sculpture & la céramique.  
Exposition accessible du mardi au jeudi de 17h à  
21h & du vendredi au dimanche de 14h à 21h.  
Infos: +352 621 25 29 79  
[millegalerie@beckerich.lu](mailto:millegalerie@beckerich.lu)

## 23.9-28.10

14h-17h  
Beckericher Mühle - millenatelier

#### Anfänger-Nähkurs für Erwachsene & Jugendliche mit Gaby Rasqui

Die eigene Nähmaschine kennenlernen & erste  
Grundtechniken des Nähens an vielen kreativen  
Beispielen erlernen - das bietet Ihnen Gaby  
Rasqui an 6 Nachmittagen, immer Kursdaten:  
23.09., 30.09., 07.10., 14.10., 21.10. & 28.10.2016  
Sprache: Luxemburgisch  
Kosten: 90 € pro Person,  
Material nicht inbegriffen.  
Die Teilnehmer bringen ihre eigene Näh-  
maschine mit.  
Ort der Veranstaltung: Beckericher Mühle  
103, Huewelerstrooss - L-8521 Beckerich  
Der Raum Atelier befindet sich im  
2. Stock des Gebäudes Wunnhaus.  
Eine verbindliche Anmeldung ist erforderlich  
& bis zum 19. September 2016 möglich:  
d'Millen asbl  
T +352 691 510-370/-372  
[info@dmillen.lu](mailto:info@dmillen.lu)  
[www.dmillen.lu](http://www.dmillen.lu)

### àpd 26.09

9h-12h  
Moulin de Beckerich - millenatelier

#### 6 cours de calligraphie classique & / ou contemporaine avec S. Alfonsi

Le lundi matin de 9h à 12h tous les 15 jours -  
Dans le millenatelier - Pas de prérequis-  
Prix: 140 €/personne pour les 6 cours  
Info & Inscription obligatoire pour le  
23 septembre 2016:  
I. Bernard  
T +352 691 510 372  
[info@dmillen.lu](mailto:info@dmillen.lu)  
[www.dmillen.lu](http://www.dmillen.lu)  
Org. Asbl d'Millen

### àpd 26.09

Moulin de Beckerich  
Salle millenatelier

#### Ateliers déco-relooking de meubles & d'objets

Avec Betty Bourgeois  
le lundi soir de 18h30 à 21h30 et/ou  
le mardi matin de 9h à 12h  
à partir du 26 septembre 2016 jusqu'au  
13 décembre 2016 (pas de cours pendant  
les vacances scolaires)  
Prix des cours: 35 € par cours de 3h  
(matériel compris)  
Inscriptions & infos:  
B. Bourgeois  
T +352 621 243 473 - [bourgeois@pt.lu](mailto:bourgeois@pt.lu)  
I. Bernard/Asbl d'Millen  
T +352 691 510 372 - [info@dmillen.lu](mailto:info@dmillen.lu)  
[www.dmillen.lu](http://www.dmillen.lu)

## OKTOBER

### 1.10

9h00

#### leselwanderung (8-10km) zu Randschelt (Rindschleiden)

Rendezvous moies um 9.00h zu Randschelt  
bei der Kierch  
Astëmmen an Ufrënnen mat den leselen  
Uschlëssend leselwanderung bis Mëtteg  
(Bréngt lech e bësse Proviant mat fir Ennerwee:  
z.B. een Uebst an eng Fläsch Waasser)  
Gemeinsamt Mëttegiessen am Musée  
Thillenvogtei ass méiglech  
10 € pro Persoun. 15 € pro Koppel.  
Kanner bis 12 Joer si gratis  
(Bezuelt gëtt op der Plaz)  
Org.: Gemeng Wahl, d'leselfrënn Lëtzebuerg,  
Musée Thillenvogtei

### 1.10

19h30  
Centre Nei Brasilien

#### Concert Harmonie Habscht & Concert Wahler a Groussbusser Museum

Tesch den Concerten bidden mir eng Assiette  
un. Réservatioun (Assietten) um T +352 83 81 46  
Org.: Wahler Musik asbl

### 1.10

20h  
Moulin de Beckerich

#### Literaturkeller Venez & entrons dans la chambre du monde (F-L)

Une lecture-spectacle avec Ph. Conter,  
F. Hesbois & Maël Gentgen sur des textes  
de Marc Piret.  
Prix: 12 € (pour le spectacle + 1 verre +  
des mises en bouche à l'entracte)  
Textes lus en F & en L  
Salle: Cave du moulin  
Org.: Asbl d'Millen  
Infos & inscription obligatoire  
pour le 30 septembre 2016:  
I. Bernard  
T +352 691 510 372  
[info@dmillen.lu](mailto:info@dmillen.lu)  
[www.dmillen.lu](http://www.dmillen.lu)



# 6.10

20h  
Moulin de Beckerich - Salle Scheier

## Jeudi au moulin: conférence de Steve Kayser sur "Les fêtes foraines ici & ailleurs!"

Entrée libre - conférence en français  
Org.: Asbl d'Millen  
Infos: T +352 691 510 372  
info@dmillen.lu  
www.dmillen.lu

# à pd 6.10

Tous les jeudis  
de 18h à 19h (pour débutants)  
& de 19h à 20h30 (pour avancés)

## Cours de Djembé pour adultes & adolescents à partir de 14 ans avec SADA

Informations pratiques:  
Les cours seront dispensés à partir du 06 octobre jusqu'au 15 décembre 2016 tous les jeudis (sauf pendant les vacances scolaires)  
Où? à l'école d'Oberpallen (1er étage)  
28, Kierchewee - L-8552 Oberpallen  
Prix: 90 € par adulte - 75 € par adolescent pour les dix cours  
De 18h à 19h (pour débutants) ou de 19h à 20h30 (pour avancés)  
Inscription auprès de l'asbl d'Millen par mail:  
info@dmillen.lu  
T + 352 691 510 370-372  
www.dmillen.lu

# 8. & 9.10

14h-18h  
Moulin de Beckerich - Salle Scheier

## Exposition de photos

Exposition de photos sur les anciennes maisons de Beckerich, sur les restaurations réalisées par l'équipe de la scierie & projection d'anciens films des Amis de l'Histoire.  
Vernissage le 7 octobre à 19h.  
Org.: Commission culturelle de Beckerich & asbl d'Millen  
Info: T +352 691 510 372  
info@dmillen.lu

# 8.10

## 14h Ënnerwee - Geführte Besichtigung

Das Arboretum von Joé Trossen in Redange  
Mit anschließendem Umtrunk & musikalischer Begleitung von Alain Huguenin begrüßen.  
Eintritt: 10 € pro Person (ein Teil davon geht als Erlös an Médecins Sans Frontières).  
Die Tour wird auf Luxemburgisch gehalten.  
Der Eingang vom Arboretum befindet sich am unteren Ende der "Rue de la Piscine" in L-8502 Redange.  
Um Anmeldung wird gebeten.  
Organisation & Anmeldung:  
d'Millen asbl  
T +352 691 510-370 /-372  
info@dmillen.lu  
www.dmillen.lu

# 9.10

## Hierschtfest zu Sëll (Mettegiessen)

Org.: Gaart- an Heem, Sëll

# 15.10

18h  
Pärel

## Live On Stage

Konzerte mat Powerbleck, Zolwer Knappbléiser, Viera Blech.  
Präiss: 20 €  
Org.: Musek Pärel  
Info: www.musikpaerel.lu  
T +352 23 64 00 49 / 621 191 727

# 15.10 au 6.11

Moulin de Beckerich  
Millegalerie

## Exposition "Longues poses"

Gennaro Taddéi nous présente une série de photos en noir & blanc réalisées par la technique de la longue pose. La thématique se concentre sur des photos d'architecture très géométriques ou sur des paysages où le photographe évite toute présence humaine.  
Exposition accessible du mardi au jeudi de 17h à 21h & du vendredi au dimanche de 14h à 21h. Fermé le mardi 1er novembre.

# 22.10

## Letzebuerger Owend zu Sëll

Org.: Sëller Musek

# 22.10

14h30

## Pop Art!

Visite guidée de l'exposition sur le Pop Art avec M.-J. Nandrin au Palais (Place Léopold à Arlon).  
Prix: 8 €/personne  
Inscription obligatoire pour le 21 octobre 2016 au plus tard:  
I. Bernard  
T +352 691 510 372  
info@dmillen.lu  
www.dmillen.lu  
Org.: Asbl d'Millen de Beckerich

# 22.10

14h-17h30  
Moulin de Beckerich - Millenatelier

## Atelier Photo Avec Gennaro Taddéi

Un atelier en 2 parties: présentation sur les notions théoriques de la longue pose & la vision du photographe au travers de l'exposition de photos dans la Millegalerie, suivie d'une partie pratique sur le terrain.  
Prix: 40 €  
Org.: asbl d'millen  
Infos & inscriptions: T +352 621 25 29 79  
francoise.bande@beckerich.lu

# 31.10-04.11

Beckericher Mühle - millenatelier

## Nähworkshops

Für Kinder, Jugendliche & Erwachsene  
Alle Kurse werden empfohlen ab 8 Jahren.  
Detailliertes Programm auf www.dmillen.lu  
Kosten: 25 € pro Kurs & pro Person  
Die Kurse werden von Welly Gossen (in deutscher Sprache) geleitet. Mit freundlicher Unterstützung von Gaby Rasqui.  
Eine verbindliche Anmeldung ist erforderlich & bis zum 24. Oktober 2016 möglich:  
d'Millen asbl  
T +352 691 510 370  
info@dmillen.lu  
www.dmillen.lu

# NOVEMBER

# 10.11

20h  
Beckericher Mühle - Sall Scheier

## Woida - das indigene Wissen unserer Vorfahren

Von Mythen, Jahresbräuchen & Zauberpflanzen  
Ein Vortrag von Oliver Kayser  
Eintritt frei.  
Der Vortrag wird auf Luxemburgisch gehalten.  
Keine Anmeldung erforderlich.  
Organisation & Information:  
d'Millen asbl  
T +352 691 510-370/-372  
info@dmillen.lu  
www.dmillen.lu

# 12.11

17h  
Eine geführte Wanderung durch den Beckericher Wald mit Oliver Kayser

## Im Rauschen der Bäume


Bei einer kleinen Wanderung mit Oliver Kayser durch den Beckericher Wald & durch die Welt der Mythen unserer Urahnen erfahren Sie, was uns Pflanzen & Bäume über die alte Welt unserer Vorfahren erzählen können.  
Auf einem alten Kultplatz unserer Vorfahren kann man sich anschließend von der Musik & den Märchen unserer Ahnen verzaubern lassen.  
Kosten: 3 € pro Person, Kinder frei.  
Die Tour wird auf Luxemburgisch gehalten.  
Um Anmeldung wird gebeten:  
d'Millen asbl  
T +352 691 510-370/-372  
info@dmillen.lu  
www.dmillen.lu

# 19.11

20h  
Beckericher Mühle - Saal Scheier

## Konzertabend mit "Les Gavroches"

Drei exzellente Musiker nehmen Sie mit auf eine stimmungsvolle Reise in die Vergangenheit, in die Zeit des französischen Chansons, der Pariser Cafés & der Tanzabende.  
Chansons von Renaud, Edith Piaf, Jacques Brel, Georges Brassens & Fréhel aber auch luxemburgische Lieder stehen mit auf dem Programm.  
Eintritt: 15 € pro Person  
Eine Anmeldung ist aufgrund begrenzter Plätze erforderlich:  
d'Millen asbl - T +352 691 510-370/-372  
info@dmillen.lu - www.dmillen.lu  
Organisation: d'Millen asbl mit freundlicher Unterstützung der Beckericher Kulturkommission



**Nada Brahma-Praxis  
fir Klang- an  
Energieheeling**

**Nathalie Nalu De Lorenzi**

# **Grouss Porte Ouvverte**

**Sondeg 9. Oktober 2016**

Vun 11.30-18.00 Auer

## **DAAGESPROGRAMM**

- Ukommen, indesch Snacks an Chai genéissen
- Presentatioun an Aweigung vum neie Klangraum
- Presentatioun vu menger Aarbecht
- Fotoausstellung 'Stille Momente' vum Eric Heimermann
- Vun 13.30 un verschidde Workshopen iwwert d'Thema Genéissen: Klangmassagen, indësch Massagen, Energieiwwerdroungen, Klang-Meditatiounen, Séilesprooch
- Réigelméisseg zesummekommen an d'Erfahrungen austausche bei enger Taass Chai
- Gemeinsam Klangperformances: Mantras, Gesang, Circling OM, Trommelen, verschidde ShamanDrums entdecken an ausprobéieren

## **WICHTEG**

Onbedéngt matbréngen: Virwëtz, ënnerlech OppSin fir Neies, gutt Laun a waarm Strëmp mat Noppe fir bannen.

1, Ditzebierg  
L-8545 Niederpallen

Tël: 26 61 02 59 / 621 361 059

klangundenergie@gmail.com  
www.klangschalen-therapie.lu



**Fiduciaire  
interrégionale s.a.**  
fiduciaire comptable

## **NOTRE SERVICE SALAIRE POUR FACILITER VOTRE QUOTIDIEN !**

**Calcul et traitement** des salaires,  
**avantages** en nature et autres  
rémunérations.

**Déclarations** fiscales et sociales.

Tenue des **livres de salaires** et  
assistance lors du contrôle fiscal.

Traitement des salaires à **l'étranger**.

**Tous traitements** en relation avec  
le salaire (congrés extraordinaires;  
chômage intempéries; déclarations  
ADEM; etc.).

Secrétariat social / comptabilité / comptes annuels /  
déclarations fiscales / conseil fiscal / démarches  
administratives / demande de subventions /  
traitement de la TVA internationale

14, Hauptstrooss · L-8720 Rippweiler  
t +352 23 62 33-1 · f +352 23 62 33-29  
fiin@pt.lu · fiduciaire-interregionale.lu



**NOUVEAUTÉ**  
Réflexologie plantaire  
professionnelle  
par Philippe Trodoux (infirmier diplômé)

**Soins professionnels pour tous:**

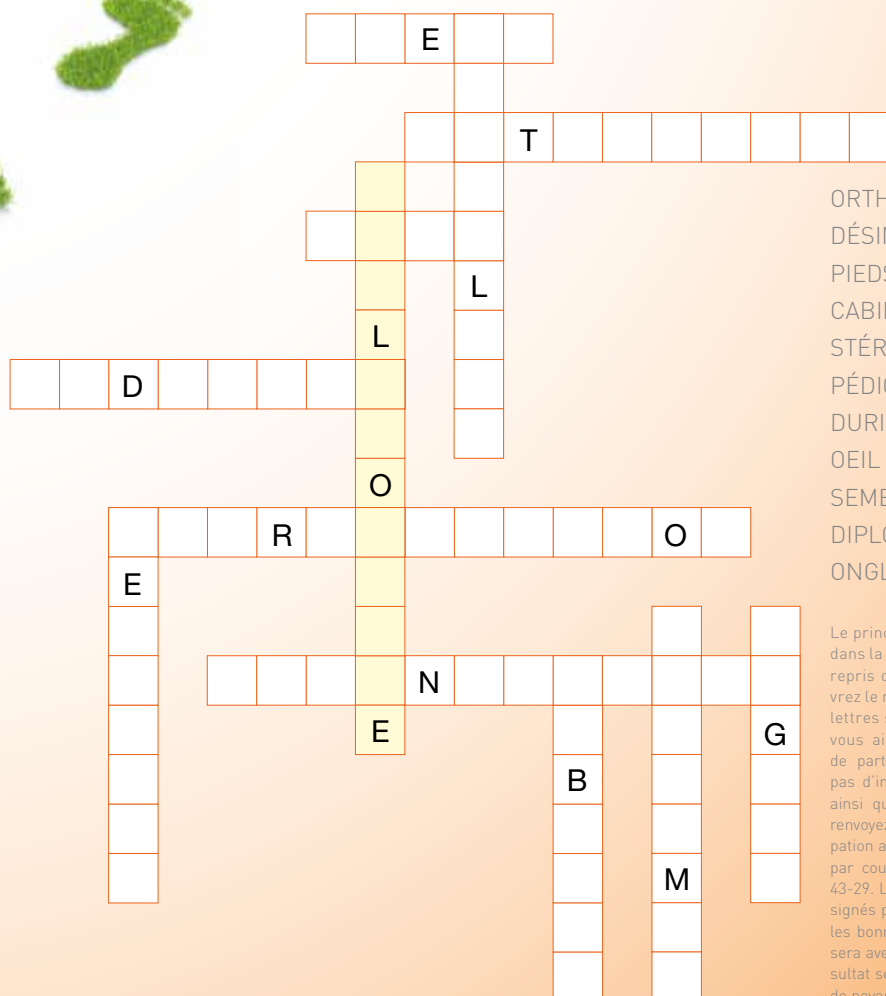
- Ongles incarnés-épais-mycosés; oeil de perdrix-cors-durillons
- Prise en charge des pieds diabétiques
- Aroma-soins podologiques
- Correction d'ongles déformés par orthonyxie; reconstruction d'ongle; orthèse de protection
- Stérilisation par autoclave médical
- Désinfection de vos chaussures/semelles
- Parfaitement équipé pour les soins à domicile pour personnes âgées ou à mobilité réduite sur le canton de Redange

Mir schwätzen och Letzebuergesch



**À GAGNER**  
4 BONS pédicure hydratante & crème pieds  
3 BONS réflexologie & crème pieds

sur rendez-vous et selon agenda KS Pédicure  
1 gain par personne et rdv à prendre avant fin 2016



ORTHONYXIE  
DÉSINFECTION  
PIEDS  
CABINET  
STÉRILISATION  
PÉDICURE  
DURILLONS  
OEIL  
SEMELLES  
DIPLOMÉE  
ONGLES

Le principe est simple: placez dans la grille chacun des mots repris dans la liste et découvrez le mot mystère. Quelques lettres sont déjà placées pour vous aider. Complétez le bon de participation en n'oubliant pas d'indiquer le mot mystère ainsi que vos coordonnées et renvoyez le coupon de participation avant le **30 octobre 2016** par courrier ou par fax 23 62 43-29. Les gagnants seront désignés par tirage au sort parmi les bonnes réponses reçues et sera avisés par courrier. Le résultat sera publié dans l'édition de novembre.

**RESULTAT**

VUM MOT MYSTÈRE AUS DEM SYNERGIE 37

- Gleis-Bach Bernadette** - Grosbous  
**Mathieu Felix** - Redange  
**Weyland Romain** - Useldange  
**Tramarin Jacqueline** - Noerdange  
**Hilgert Tania** - Nagem  
**Schmitz Arthur** - Bigonville  
**Verzin Edy** - Grosbous  
**Bourg Martine** - Nagem  
**Leysen Jeanne** - Bissen  
**Fox-Wantz Marie** - Redange  
**Capesius Monique** - Grosbous  
**Rockenbrod Ben** - Vichten  
**Muller Alex** - Pratz  
**Krupski Mariette** - Noerdange  
**Leyder Noelle** - Bissen

gewannen déi nei BD

"De Schëmmelreider vun Useldeng"



**MOT MYSTÈRE - COUPON-RÉPONSE**

L O E

Nom & Prénom

Rue & numéro

Localité

Email

Tél.

**SYNERGIE**

p/a Art & Wise s.à r.l.  
6, Jos Seylerstrooss  
L-8522 Beckerich